



NUQ TREFF

RAHVUSVAHELINE VISUAALTEATRIFESTIVAL
INTERNATIONAL VISUAL THEATRE FESTIVAL

1.–4.06.

nuku.ee/festival

lastele · noortele · täiskasvanutele
for children · youth · adults

65
NUKU
teater · muuseum

Festivali meeskond ja kontaktid / Festival staff and contacts

VAHUR KELLER

Festivali kunstiline juht / Artistic Director

vahur.keller@nuku.ee

5287 761

ANNIKA LAND-REISSER

Festivali tegevjuht / Executive Director

annika@nuku.ee

6679 531, 5548 099

JOONAS TARTU

Direktor / General Manager

joonas.tartu@nuku.ee

6679 503

HANNELE KÄND

Kommunikatsioonijuht / Communication Manager

hannele.kand@nuku.ee

6679 509, 56 698 839

ANNE-LIIS MARIPUU

Festivali tehniline juht / Technical Manager

anneliis@nuku.ee

6679 516

LIINA MÕTTUS

Staabijuht / Headquarters Manager

liina.mottus@nuku.ee

5287 761

KERSTIN KARU

Vabatahtlike juht / Volunteer Manager

kessu.karu@gmail.com

5035 283

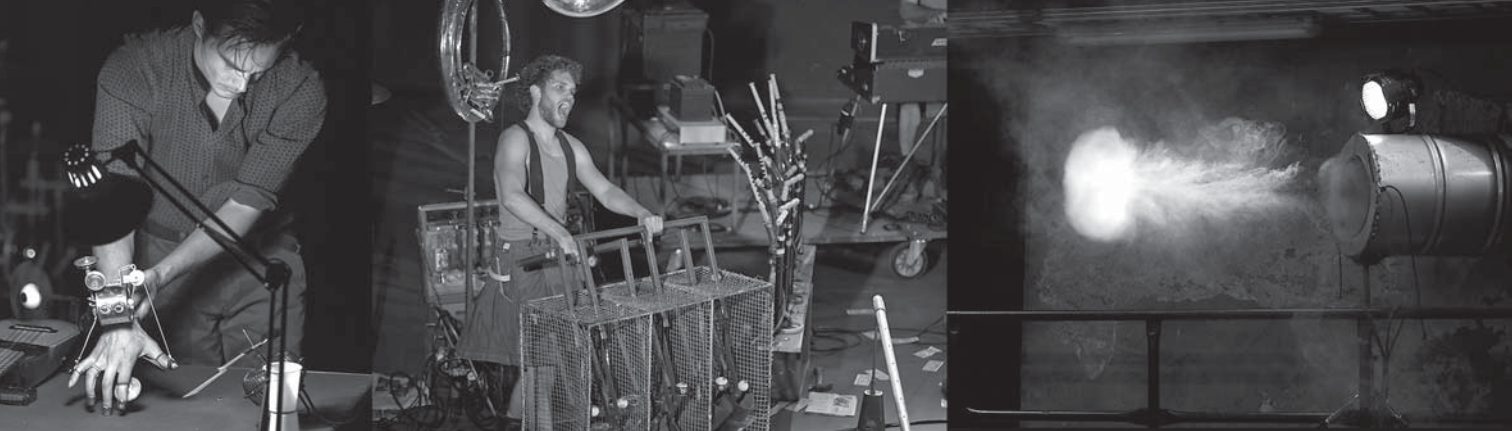
Festivali infokeskus / Festival Information Centre

NUKU teater ja muuseum / NUKU Theatre and Museum

Lai 1/Nunne 4, Tallinn

kassa / Box Office 6679 555

e-post / e-mail kassa@nuku.ee



NuQ Treff toob koju kätte maailmatasemel nuku- ja visuaalteatrit kümnest riigist!

Rahvusvaheline visuaalteatrifestival NuQ Treff on järg NUKU teatri juhtimisel 10 aastat toimunud Tallinn Treff Festivalile. Uuenenud nimega, kuid tuntud kvaliteediga festival pakub fantaasiarikkaid visuaalses keeles kõnelevaid teatrilavastusi nii lastele, noortele kui ka täiskasvanutele.

Festivali NuQ Treff keskmes on teater, mis jutustab eelkõige visuaalsete kujundite kaudu ja otsib sõnumitele väljendust uusetes vormides. Lisaks raputavatele rahvusvahelistele ning ehedatele eesti teatrielamustele leiab programmist ka kohtumisi teatritegijatega ning nuku- ja visuaalteatrivormide töötubasid.

Lase end üllatada värskel ja omanäolisel teatril, mis räägib piltide keeles!

NuQ Treff brings world-class puppet and visual theatre from ten countries to your doorstep.

International visual theatre festival NuQ Treff continues the tradition of Tallinn Treff Festival, which NUKU Theatre organized for a decade. Under a new name, but of the same top quality, the festival offers imaginative theatrical shows in a visual language for children, teens and adults alike.

At the heart of NuQ Treff is theatre that speaks through visual images and looks for ways to express content through new forms. In addition to striking international shows and authentic Estonian performances, the programme includes meetings with theatre makers and workshops of puppet and visual theatre.

Allow yourself to be surprised by fresh and unique theatre that speaks to you through visual images!

Nu = uus Q = energialaeng

Nu on uus ja Q on laeng, millega treffamine võib olla plahvatusohtlik.

Uuenenud nimega, kuid tuntud kvaliteediga festival toimub edaspidi biennialina ja pakub lisaks raputavatele visuaalteatrielamustele enam võimalusi ka teatritegemisest vahetult osa saada.

Festival toob maailmatasemel mitmekesist ja inspireerivat teatrit igas vanuses publikuni. Täiskasvanute programmis näeb traditsioonilisi nukutehnikaid, visuaalteatrit, objektiteatrit, asjateatrit, rämpsuteatrit, füüsilist teatrit ja veel täiesti niimeta uut teatrit, kuid eelkõige – palju väga head teatrit, mis kokkuvõttes räägib puudutaval moel inimestest ja nende vahelistest suhetest – meie kõigi eludest nii, nagu need on. NuQ Trefi lasteprogrammi seob sel aastal mõte lihtsate vahendite ja materjalide fantaasiarikkast kasutamisest, on see siis savi, paber, kile, lambivarjud või seljakotid – kõigega saab mängida ka olulistel, suurtel teemadel. Savikamakast sünnivad ja hävinevad maailmad, kerkivad diktaatorid ja revolutsioonid, just nagu tänases pärismaailmaski.

Tõeline festivalisõber peaks kindlasti osalema ka Festivali Jut-tudel, et kuulata, mida mõtlevad kuulsad etenduskunstnikud elust ja kunstist. Sel aastal on suursündmusena Tallinna tulemas maailma kõige olulisema nukuteatrikunsti keskuse esindajad Prantsusmaalt Charleville-Mezières'st – sealse Rahvusvahelise Nukuteatrikunsti Instituudi ja kõrgkooli juhataja Eloi Recoing ja Maailma Nukuteatrite Festivali kunstiline juht Anne-Francois Cabanis. Just selliste põnevate inimestega saab NuQ Trefil kohtuda.

Ja iga päeva lõpus ootab festivalisõpru mõnusa atmosfääri ja hea muusikaga NuQ Klubi, nüüd juba NUKU enda Hendriku kohvikus.

Hoidke süütenöörid kuivad!

Vahur Keller

Festivali kunstiline juht

Nu = new Q = electric charge



Nu is new and Q is the charge that can be explosive if you treff with it.

Under a new name, but of the same top quality, the festival will henceforth be biennial and, in addition to presenting breathtaking visual theatre, will be offering more opportunities for a first-hand experience of theatre-making.

The festival brings world-class inspirational and diverse theatre to audiences of all ages. The festival programme for adults includes traditional puppet techniques, visual theatre, object theatre, theatre of rubbish, physical theatre and new theatre as yet unnamed. But first and foremost – a lot of very good theatre that all in all, in a very moving way, speaks of humans and human relationships – the lives of all of us, just as they are. The children's programme of NuQ Treff is characterized by an imaginative use of very simple items and materials, be it clay, paper, plastic, lamp shades or backpacks – anything can be used to play and talk about big, important issues. Out of a lump of clay, whole worlds are created and destroyed; dictators rise and revolutions break out, just as in the real world of today.

A true festival enthusiast should definitely take part in the Festival Talks to hear renowned theatre makers' thoughts on life and art. This year, the festival is especially glad to welcome the representatives of world's foremost puppetry centre in Charleville-Mezières, France – Eloi Recoing, Director of the Institut International de la Marionette, and Anne-Francois Cabanis, Artistic Director of the World Puppet Theatre Festival. They are two of the many interesting people you can meet at NuQ Treff. At the end of each day, NuQ Club at NUKU's own Hendrik's café welcomes festival-goers with cosy atmosphere and good music.

Keep your fuses dry!

Vahur Keller

Artistic Director of the Festival

FESTIVALI AJAKAVA

FESTIVAL'S PROGRAMME

T / Tue 30.05.

19.00 LINNUD / THE BIRDS

NUKU teater · Eesti / NUKU Theatre · Estonia

16+ / 1 h 20 min / eesti keeles / in Estonian

► NUKU väike saal / NUKU's Small Hall

K / Wed 31.05.

19.00 LINNUD / THE BIRDS

NUKU teater · Eesti / NUKU Theatre · Estonia

16+ / 1 h 20 min / eesti keeles, ingliskeelsete subtiitritega
in Estonian with English subtitles

► NUKU väike saal / NUKU's Small Hall

N / Thu 01.06.

11.00 VÄIKE SININE JA VÄIKE KOLLANE LITTLE BLUE AND LITTLE YELLOW

Maribori Nukuteater · Sloveenia / Puppet Theatre Maribor · Slovenia

3+ / 40 min / eesti keeles / in Estonian

► NUKU ovaalsaal / NUKU's Oval Hall

12.00 VAADATES ÕHU LIIKUMIST / I WATCH AIR MOVE

L'Insolite Mecanique · Prantsusmaa / France

14+ / 35 min / vähese prantsuskeelse tekstiga / in French

► Sõltumatu Tantsu Lava

12.00 HÄRRA WATT / MISTER WATT

Des Fourmis Dans La Lanterne · Prantsusmaa / France

5+ / 20 min / tekstita / non-verbal

► NUKU proovisaal/ NUKU's Rehearsal Hall

13.00 NÄHTAMATUD MAAD / INVISIBLE LANDS

Livsmedlet · Soome / Finland

14+ / 50 min / väljamõeldud keeles / in a fictional language

► Püha Vaimu SAAL

14.00 HÄRRA WATT / MISTER WATT

Des Fourmis Dans La Lanterne · Prantsusmaa / France

5+ / 20 min / tekstita / non-verbal

► NUKU proovisaal/ NUKU's Rehearsal Hall

14.00 FESTIVALI JUTUD* / FESTIVAL TALKS*

Trunk&Egg ja Zuga Ühendatud Tansijad · Norra+Eesti

Trunk&Egg and Zuga · Norway+Estonia

14+ / 1 h / inglise keeles / in English

► Ferdinandi saali II korruse fuajee / First floor foyer of Ferdinand Hall

15.00 SKAZKA

Polina Borisova · Venemaa+Prantsusmaa / Russia+France

10+/ 45 min / tekstita / non-verbal

► Von Krahli teatri ülemine saal / Upstairs Hall of Von Krahli Theatre

15.00 VAADATES ÕHU LIIKUMIST / I WATCH AIR MOVE

L'Insolite Mecanique · Prantsusmaa / France

14+ / 35 min / vähese prantsuskeelse tekstiga / in French

► Sõltumatu Tantsu Lava

17.00 VÄIKE SININE JA VÄIKE KOLLANE LITTLE BLUE AND LITTLE YELLOW

Maribori Nukuteater · Sloveenia / Puppet Theatre Maribor · Slovenia

3+ / 40 min / eesti keeles / in Estonian

► NUKU ovaalsaal / NUKU's Oval Hall

18.00 HIRMU ANATOOMIA / ANATOMY OF FEAR

Metamorfoosi · Soome / Finland

16+ / 1 h / inglise keeles / in English

► Kanuti Gildi SAAL

18.00 VAADATES ÕHU LIIKUMIST / I WATCH AIR MOVE

L'Insolite Mecanique · Prantsusmaa / France

14+ / 35 min / vähese prantsuskeelse tekstiga / in French

► Sõltumatu Tantsu Lava

18.30 000 – XANAX EDITION*

Taavi Varm · Eesti / Estonia

16+ / 45 min / tekstita / non-verbal

► NUKU Hendriku kohvik / Hendrik's Cafe

19.00 SKAZKA
Polina Borisova · Venemaa+Prantsusmaa / Russia+France
10+ / 45 min / tekstita / non-verbal
► Von Krahli teatri ülemine saal / Upstairs Hall of Von Krahli Theatre

20.00 NÄHTAMATUD MAAD / INVISIBLE LANDS
Livsmedlet · Soome / Finland
14+ / 50 min / väljamõeldud keeles / in a fictional language
► Püha Vaimu SAAL

20.00 TUHK / ASHES
Plexus Polaire · Prantsusmaa / France
16+ / 1 h 10 min / inglise keeles / in English
► NUKU Ferdinandi saal / NUKU's Ferdinand Hall

R / Fri 02.06.

11.00 HANIKARU / GOOSE THE BEAR
Ljubljana Nukuteater · Sloveenia / Ljubljana Puppet Theatre · Slovenia
2+ / 35 min / vähese tekstiga (sloveenia ja eesti keeles) /
with minimal text
► NUKU väike saal / NUKU's Small Hall

11.00 VÄIKE SININE JA VÄIKE KOLLANE
LITTLE BLUE AND LITTLE YELLOW
Maribori Nukuteater · Sloveenia / Puppet Theatre Maribor · Slovenia
3+ / 40 min / eesti keeles / in Estonian
► NUKU ovaalsaal / NUKU's Oval Hall

12.00 HÄRRA GUNDERSENI TOHUVABOHU
MR GUNDERSEN'S KERFUFFLE
Trunk & Egg · Norra / Norway
6+ / 1 h (etendus+töötuba / performance+workshop)
tekstita / non-verbal
► Püha Vaimu SAAL

12.00 VAADATES ÕHU LIIKUMIST / I WATCH AIR MOVE
L'Insolite Mecanique · Prantsusmaa / France
14+ / 35 min / vähese prantsuskeelse tekstiga / in French
► Sõltumatu Tantsu Lava

12.00 HÄRRA WATT / MISTER WATT
Des Fourmis Dans La Lanterne · Prantsusmaa / France
5+ / 20 min / tekstita / non-verbal
► NUKU proovisaal / NUKU's Rehearsal Hall

15.00 HÄRRA GUNDERSENI TOHUVABOHU
MR GUNDERSEN'S KERFUFFLE
Trunk & Egg · Norra / Norway
6+ / 1 h (etendus+töötuba / performance+workshop)
tekstita / non-verbal
► Püha Vaimu SAAL

15.00 VAADATES ÕHU LIIKUMIST / I WATCH AIR MOVE
L'Insolite Mecanique · Prantsusmaa / France
14+ / 35 min / vähese prantsuskeelse tekstiga / in French
► Sõltumatu Tantsu Lava

15.00 FESTIVALI JUTUD* / FESTIVAL TALKS*
Charleville-Meziérès' nukuteatrikunsti keskuse esindajad /
Representatives of the International Institute of Puppetry in
Charleville-Meziérès · France / Prantsusmaa
14+ / 1 h / inglise keeles / in English
► Von Krahli teatri alumine saal / Downstairs Hall of Von Krahli Theatre

17.00 NUTUDE SALAJUTUD / WEEPIES' WHISPERS
NUKU teater · Eesti / NUKU Theatre · Estonia
1–2 a / 30 min / tekstita / non-verbal
► NUKU ovaalsaal / NUKU's Oval Hall

18.00 VAADATES ÕHU LIIKUMIST / I WATCH AIR MOVE
L'Insolite Mecanique · Prantsusmaa / France
14+ / 35 min / vähese prantsuskeelse tekstiga / in French
► Sõltumatu Tantsu Lava

18.30 000 – XANAX EDITION*
Taavi Varm · Eesti / Estonia
16+ / 45 min / tekstita / non-verbal
► NUKU Hendriku kohvik / Hendrik's Cafe

20.00 CLOSE UP 2.0
Editta Braun Company · Austria
6+ / 1 h 5 min / tekstita / non-verbal
► KUMU auditoorium / Auditorium of KUMU Art Museum

L / Sat 03.06.

11.00 OIH! / HOV!
TeaterBlik · Taani / Denmark
1+ / 30 min / tekstita / non-verbal
► NUKU proovisaal / NUKU's Rehearsal Hall

11.00 KUS ELAB TUUL / WHERE DOES THE WIND LIVE
Novgorodi teater Mali · Venemaa / Novgorod Theatre Mali · Russia
3+ / 45 min / tekstita / non-verbal
► Kanuti Gildi SAAL

12.00 SAVIST VÕETUD / CLAY, PLAY AND MONKEYSHINE
Thalias Kompagnons · Saksamaa / Germany
4+ / 35 min / vähese saksakeelse tekstiga, tõlge kohapeal /
with minimal text in German
► Von Krahli teatri alumine saal / Downstairs Hall of Von Krahli Theatre

12.00 HANIKARU / GOOSE THE BEAR
Ljubljana Nukuteater · Sloveenia / Ljubljana Puppet Theatre · Slovenia
2+ / 35 min / vähese tekstiga (sloveenia ja eesti keeles) /
with minimal text
► NUKU väike saal / NUKU's Small Hall

12.00 HÄRRA GUNDERSENI TOHUVABOHU
MR GUNDERSEN'S KERFUFFLE
Trunk & Egg · Norra / Norway
6+ / 1 h (etendus+töötuba / performance+workshop)
tekstita / non-verbal
► Püha Vaimu SAAL

13.00 OIH! / HOV!
TeaterBlik · Taani / Denmark
1+ / 30 min / tekstita / non-verbal
► NUKU proovisaal / NUKU's Rehearsal Hall

14.00 SAVIST VÕETUD / CLAY, PLAY AND MONKEYSHINE
Thalias Kompagnons · Saksamaa / Germany
4+ / 35 min / vähese saksakeelse tekstiga, tõlge kohapeal /
with minimal text in German
► Von Krahli teatri alumine saal / Downstairs Hall of Von Krahli Theatre

15.00 MEELEKOLU / IN THE MOOD
Zuga Ühendatud Tantsijad · Eesti / United Dancers of ZUGA · Estonia
5+ / 1 h / tekstita / non-verbal
► Sõltumatu Tantsu Lava

15.00 HÄRRA GUNDERSENI TOHUVABOHU
MR GUNDERSEN'S KERFUFFLE
Trunk & Egg · Norra / Norway
6+ / 1 h (etendus+töötuba / performance+workshop)
tekstita / non-verbal
► Püha Vaimu SAAL

17.00 KESKKOND / MILIEU
Renaud Herbin · Prantsusmaa / France
8+ / 30 min / tekstita / non-verbal
► NUKU ovaalsaal / NUKU's Oval Hall

18.00 MINA, KAST / JE BOÎTE
MalaStrana · Prantsusmaa / France
10+ / 1 h / tekstita / non-verbal
► Von Krahli teatri ülemine saal / Upstairs Hall of Von Krahli Theatre

18.30 000 – XANAX EDITION*
Taavi Varm · Eesti / Estonia
16+ / 45 min / tekstita / non-verbal
► NUKU Hendriku kohvik / Hendrik's Cafe

20.00 KÕHURÄÄKIJATE KONGRESS
THE VENTRILOQUISTS' CONVENTION
Gisèle Vienne, Dennis Cooper, Puppentheater Halle ·
Prantsusmaa+Saksamaa / France+Germany
16+ / 2 h / inglise keeles, eestikeelsete subtiitritega /
in English with Estonian subtitles
► NUKU Ferdinandi saal / NUKU's Ferdinand Hall

22.30 FESTIVALI JUTUD* / FESTIVAL TALKS*

Gisèle Vienne · Prantsusmaa / France

16+ / 1 h / inglise keeles / in English

► NUKU Hendriku kohvik / Hendrik's Café

P / Sun 04.06.

11.00 OIH! / HOV!

TeaterBlik · Taani / Denmark

1+ / 30 min / tekstita / non-verbal

► NUKU proovisaal / NUKU's Rehearsal Hall

12.00 SAVIST VÕETUD / CLAY, PLAY AND MONKEYSHINE

Thalias Kompagnons · Saksamaa / Germany

4+ / 35 min / väheste saksakeelse tekstiga, tõlge kohapeal /
with minimal text in German

► Von Krahli teatri alumine saal / Downstairs Hall of Von Krahli Theatre

13.00 OIH! / HOV!

TeaterBlik · Taani / Denmark

1+ / 30 min / tekstita / non-verbal

► NUKU proovisaal / NUKU's Rehearsal Hall

14.00 SAVIST VÕETUD / CLAY, PLAY AND MONKEYSHINE

Thalias Kompagnons · Saksamaa / Germany

4+ / 35 min / väheste saksakeelse tekstiga, tõlge kohapeal /
with minimal text in German

► Von Krahli teatri alumine saal / Downstairs Hall of Von Krahli Theatre

14.00 FESTIVALI JUTUD* / FESTIVAL TALKS*

Paul Zaloom · Ameerika Ühendriigid / USA

14+ / 1 h / inglise keeles / in English

► Ferdinandi saali II korruse fuajee / First floor foyer of Ferdinand Hall

15.00 KRÕLL / NIPPET

NUKU teater · Eesti / NUKU Theatre · Estonia

4+ / 40 min / eesti keeles / in Estonian

► NUKU väike saal / NUKU's Small Hall

17.00 KESKKOND / MILIEU

Renaud Herbin · Prantsusmaa / France

8+ / 30 min / tekstita / non-verbal

► NUKU ovaalsaal / NUKU's Oval Hall

18.00 KIVIST SÜDA / HEART OF STONE

Waidspeicher · Saksamaa / Germany

10+ / 1 h 20 min / saksa keeles, eesti- ja inglisekeelsete subtiitritega /
in German with English and Estonian subtitles

► Von Krahli teatri ülemine saal / Upstairs Hall of Von Krahli Theatre

18.30 000 – XANAX EDITION*

Taavi Varm · Eesti / Estonia

16+ / 45 min / tekstita / non-verbal

► NUKU Hendriku kohvik / Hendrik's Café

20.00 VALGE MEHE SEIKLUSED

THE ADVENTURES OF A WHITE-MAN

Paul Zaloom · Ameerika Ühendriigid / USA

16+ / 65 min / inglise keeles, eestikeelsete subtiitritega /
in English with Estonian subtitles

► NUKU Ferdinandi saal / NUKU's Ferdinand Hall

*piletita sündmus / free admission

► etenduspaik / venue



ETENDUSPAIGAD

Festival Venues

1.

NUKU teater, muuseum ja kassa • Lai 1/Nunne 4

NUKU Theatre and Museum for Puppet Arts, NUKU's Box Office

Ferdinandi saal / Ferdinand Hall

Väike saal / Small Hall

Ovaalsaal / Oval Hall

Proovisaal / Rehearsal Hall

Hendriku kohvik / Hendrik's Cafe

2.

Von Krahli teater • Rataskaevu 10

Von Krahli Theatre

Ülemine saal / Upstairs Hall

Alumine saal / Downstairs Hall

3.

Kanuti Gildi SAAL • Pikk 20

Püha Vaimu SAAL

4.

Sõltumatu Tantsu Lava • Telliskivi 60a, hoone C1

5.

KUMU auditorium • Weizenbergi 34 / Valge 1

Auditorium of KUMU Art Museum



Festivali peaesineja · Headliner

Gisèle Vienne, Dennis Cooper, Puppentheater Halle
Prantsusmaa+Saksamaa / France+Germany

KÕHURÄÄKIJATE KONGRESS The Ventriloquists Convention

Tume käsitus viisidest,
kuidas inimesed peidavad
end nukkude või iseendi
allasurutud emotsioonide taha

A dark exploration of the ways
human beings hide,
whether behind puppets or their
own stunted emotions

*Nukud tekitavad igasuguseid tundeid – hirmutavatest naljakateni,
naeruväärsetest meeldivateni. Nukkude suu läbi paljastavad kõhurääkijad
väga isiklikke probleeme ja räägivad meid kõiki painavatest sügavatest küsimustest.*

Puppets inspire all sorts of feelings, from scary to funny to ridiculous to attractive.

*Here, because of the excuse of the convention, the ventriloquists
unfold very personal concerns and deep questions we all have.*

– Gisèle Vienne

03.06. · 20.00

Ferdinandi saal

2 h

täiskasvanutele (16+)
for adults

inglise keeles,
eestikeelsete subtiitritega
in English
with Estonian subtitles

03.06. · 22.30

Festivali Jutud:

vestlus Gisèle Vienne'iga

Festival Talks:

discussion with Gisèle Vienne

kontseptsioon ja lavastus /
concept & direction GISELE VIENNE
tekst / text DENNIS COOPER
lava-, kostüümi- ja nukukujundus /
scenography, costumes, puppet
conception GISELE VIENNE koostöös /
in collaboration with ANGELA
BAUMGART
nukumeister / puppet maker
HAGEN TILP
esitajad / performers JONATHAN
CAPDEVIELLE, KERSTIN DALEY-
BARADEL, UTA GEBERT, VINCENT
GÖHRE, NILS DRESCHKE, SEBASTIAN
FORTAK, LARS FRANK, INES
HEINRICH-FRANK, KATHARINA
KUMMER

Kes on need veidrad inimesed – kõhurääkijad? Miks nad teevad seda, mida teevad? Mis on neid kõhurääkimise juurde viinud? Milline on nende identiteet ja millisena näevad neid teised?

„Kõhurääkijate kongress” toob publiku ette igal aastal Ameerika Ühendriikides Kentuckys toimuva maailma suurima kõhurääkijate kongressi, kuhu tulevad kokku väga erineva sotsiaalse ja erialase taustaga kõhurääkijad üle maailma. Üheksa nukunäitlejat-kõhurääkijat esitavad nii nukkudega kui ka ilma dialooge kõhurääkijate isiklikest ja erialastest väljakutsetest, paljastades tegelaste keeruka psühholoogia. Vaatluse all on eripärased iseloomujooned, mida neile kahtlasteks, kummalisteks või lausa häirivateks peetavatele inimestele pidevalt omistatakse.

Gisèle Vienne (1976) on prantsuse-austria koreograaf, lavastaja, artist ja visuaalkunstnik. Pärast filosoofiaeriala lõpetamist õppis ta nukunäitlemist Prantsusmaa tunnustatud nukuteatrikoolis École Supérieure Nationale des Arts de la Marionnette. Aastatel 1999–2004 lõi ta neli lavastust koos Étienne Bideau-Reyga. Sestsanti on ta teinud koostööd kirjanike Dennis Cooperi ja Catherine Robbe-Grilleti, muusikute Peter Rehbergi ja Stephen O'Malley, valgustuskunstnik Patrick Riou' ja näitleja Jonathan Capdevielle'ga.

Who are all those strange people – the ventriloquists? Why do they do, what they do? What has brought them to ventriloquism? What's their identity and how others see them?

The Ventriloquists Convention takes the audience to the world's biggest annual ventriloquism event, held in Kentucky, USA. Ventriloquists from all across the world with a variety of background amass there. The convention is a place to find like-minded people, it is a place to share the passion that others might think odd or even weird.

27 voices made by 9 German and French puppeteers and ventriloquists talk in person and with their puppets about their personal and professional challenges, opening the intricate psychology of the characters. We see the characteristics that are thought suspicious, odd and even disturbing.

Gisèle Vienne (1976) is a French-Austrian choreographer, director, visual artist. After graduating philosophy studies she went to learn puppetry in the most renowned puppetry art school in France, the École Supérieure Nationale des Arts de la Marionnette. From 1999 to 2004 she created four productions with Étienne Bideau-Reyga. Since then she's worked with writers Dennis Cooper and Catherine Robbe-Grillet, musicians Peter Rehberg and Stephen O'Malley, lights artist Patrick Riou and actor Jonathan Capdevielle.



Festivali peaesineja · Headliner

Paul Zaloom
Ameerika Ühendriigid / United States of America

VALGE MEHE SEIKLUSED

The Adventures of a White-Man

Hüperaktiivne vaatemäng
valge rassi hirmust
muutuda vähemuseks

An hyperactive spectacle
about the archetypical “white man”
and his anxiety about becoming a minority

*Paul Zaloom on metsikult loominguline ja hämmastavalt leidlik etenduskunstnik,
kes võib põhimõtteliselt prügist välja salvava ja hirmnaljaka nukuetenduse.
Paul Zaloom is a wildly creative, stupendously resourceful performance artist who turns
what is essentially trash into a trenchant and hilarious puppet show.*

— Time Out New York

04.06 · 20.00
Ferdinandi saal

65 min
täiskasvanutele (16+)
for adults

inglise keeles,
eestikeelsete subtiitritega
in English
with Estonian subtitles

04.06. · 14.00
Festivali Jutud:
vestlus Paul Zaloomiga
Festival Talks:
discussion with Paul Zaloom

tekst, kujundus, esitus /
writer, designer, performer
PAUL ZALOOM
tekst, dramaturgia, nukud,
lavakujundus / writer, dramaturg,
puppet builder, stage and set designer
LYNN JEFFRIES
lavastus / direction and additional
writing RANDEE TRABITZ
objektide kujundus ja ehitus /
figure design and construction
CONRAD HARTZ

Ameerika Ühendriikide staar-nukunäitleja ja -koomik Paul Zaloom pilab vanakraami, *action*-kangelaste, katkiste nukkude ja muu võluva pudi-padi abil valge rassi hirmu, et 2040. aastaks ollakse muutunud vähemuseks. Miniatuursete nukkude ja esemete abil võtab ta vaatluse alla valge nahavärvi, seda mitte ainult seoses rassi, vaid ka puhtuse, moraalsuse, süütuse ja „tsivilisatsiooni” mõistetega.

Vana kooli nukuteatrilaval kannab Zaloom ette arhetüüpse valge mehe mängu-ajaloo. Valge Mees lahkub oma koduplaanidelt Caucazoidilt, rändab läbi kosmose ja „tsiviliseerib” Maa, mida asustavad tulnukad. Temast saab filantroop ja päästja. Lõpuks tabab teda aga paanika eesootava vähemusstaatuse pärast.

Nukunäitleja, etenduskunstnik, poliitsatiirik ja filmimees **Paul Zaloom** elab Los Angeleses ja tuurib oma lavastustega üle kogu maailma. Alates 1977. aastast on ta autori, kunstniku ja näitlejana loonud 14 monolavastust, kus kasutab mitmesuguseid nukuteatrirorme: marionette, juhuslikke esemeid, mänguasju, grafoprojektorit, *cantastoria*t (jutuvestmist piltide abil), kõhurääkimist ning varju-, käpik- ja pulknukke.

Lisaks teatriprojektidele on Paul Zaloom mänguasjateatriteid kasutava filmi „Dante põrgu” kaasautor, -produtsent ja näitleja. Zaloom on tuntud ka kui hull teadlane Beakman USA auhinnatud lastesaatest „Beakman's World”, millel põhinevate lavastustega „Beakman on the Brain” ja „Beakman Live!” annab ta etendusi nii Põhja- kui ka Lõuna-Ameerikas.

Paul Zaloom is a beloved puppeteer and comic in USA who takes on the fear of being a minority by year 2040 with action-figures, broken puppets, knick-knacks and some rubbish.

This hyper-active, visually rich show tells a story on a old-school puppet stage. The story of an average, typical white man and his universe is scrutinized with miniature puppets and objects. The White Man leaves his home planet Caucazoid, travels in space and “civilizes” Earth that is inhabited by aliens. He becomes a philantropist and saviour. But, panic strikes because he is becoming a minority...

Paul Zaloom is a comedic puppeteer, political satirist, filmmaker, and performance artist who lives and works in Los Angeles and tours his work all over the world. Zaloom has written, designed and performed 14 full length solo spectacles and employed many forms of puppetry in his work: marionettes, found objects, toy theatre, overhead projections, cantastoria (story telling with pictures), ventriloquism, and shadow, hand, and rod puppets.

Zaloom co-wrote, co-produced, and performed in a toy theater feature film, *Dante's Inferno*, based on paintings by Sandro Birk. He's known as the wild and woolly scientist Beakman on TV's Emmy winning educational classic, *Beakman's World*, and tours 2 stage shows, *Beakman on the Brain* and *Beakman Live!* throughout North and South America.



Plexus Polaire
Prantsusmaa / France

TUHK Ashes

Põnevuslugu püromaani
siseheitlustest – koletisest,
kes tahab võimust võtta

A story of the internal battles
of a pyromaniac – a monster
that wants to take control

See lugu on pime kui öö, aga nii intensiivne ja nii hästi tehtud!
It is as dark as the night but so intense and so well done.
– Hamar Arbeiderblad

01.06. · 20.00
Ferdinandi saal

1 h 10 min
täiskasvanutele (16+)
for adults

inglise keeles
in English

idee ja lavastus / concept and
direction YNGVILD ASPELI
lavakujundus / scenography
CHARLOTTE MAUREL,
GUNHILD MATHEA OLAUSSEN
kostüümid / costumes
SYLVIA DENAIS
helikujundus / soundscore
GURO MOE SKUMSNES,
ANE-MARTHE SORLIE HOLEN
videokujundus / video
DAVID LEJARD-RUFFET
valguskujundus ja tehniline tugi /
light design and technical
management XAVIER LESCAT
nukumeistrid / puppet makers
POLINA BORISOVA, SEBASTIEN
PUECH, YNGVILD ASPELI, CAROLE
ALLEMAND, SOPHIE COEFFIC
nõustajad / outside eye PHILIPPE
GENTY, MARY UNDERWOOD
mängivad / performers VIKTOR
LUKAWSKI, AITOR SANZ JUANES,
ANDREU MARTINEZ COSTA

Mis on see kontrollimatu tuli, mis inimese südames lõõmab?
Keda me näeme, kui endale otsa vaatame?

Visuaalteatrilavastus „Tuhk” on inspireeritud Gaute Heivoll'i romaanist „Enne kui põlen”. See on lugu püromaanist, kes 1978. aastal külvas hävingut ühes Lõuna-Norra külas. Tõestisündinud loo taustal kerkivad esile detailid kirjaniku enda loost. Peeglite ja kajade koostoimel ristuvad kaks paralleelset lugu, tuues esile inimhinges leiduvad vead ning õhkõrna piiri terve mõistuse ja hullumeelsuse vahel.

Püromaani kujutab inimsuuruses nukk, keda juhib kolm nukunäitlejat. See füüsiline manipuleerimine peegeldab püromaani valdavat hullumeelsust. Ta on ohver, kelle üle domineerivad nii välised kui ka sisemised jõud: kirjanikku mängiv näitleja ja sisemised hääled – nukunäitlejad –, kes kontrolli haaravad.

Plexus Polaire on hästitoimiv loominguline meeskond, kelle poeetiline keel ühendab pildid sõnadega, helid žestidega ja kujutlusvõime materjaliga. Nende „pöördeliseks” ideeks on hiilida oma lugudega inimeste hinge ja puudutada nende kõige peidetumaid tundeid. Selle nimel töötades toimub tundlik kohtumine nukunäitleja ja nuku vahel, kelle ühiseks huviks on uurida ja väljendada laval tundeid, ütle mata seejuures ainsatki sõna. Norra lavastaja Yngvild Aspel'i töötab Plexus Polaire'i meeskonnaga alates 2008. aastast. Koos on loodud kolm lavastust: „Signaalid” (2011), „Hämar ooper” (2013) ja „Tuhk” (2014).

What is this uncontrollable fire that burns in the heart of human beings?

Who do we see when we look at ourselves?

Ashes is a visual show inspired by the novel *Before I Burn* by Gaute Heivoll. It's the story of a pyromaniac who in 1978 ravaged a village in the South of Norway. While recounting this true story, elements of the writer's own story appear. The two parallel narratives intersect, the meeting created by mirrors and echoes, thereby illustrating the faults present in the human soul and the fine line between sanity and madness.

The pyromaniac is represented by a human-sized puppet, surrounded by three manipulators. This physical control reflects the madness that consumes him. He is a victim of both external and internal forces that dominate him; by the actor playing the author and the internal voices (puppeteers) taking control.

Plexus Polaire is an effective team of creators whose poetics connects images with words, sounds with gestures and imagination with material. The pivotal idea behind their stories is to simply sneak in and touch the most hidden human feelings. What happens in the process is a sensible encounter between a manipulator and his puppet, their simultaneous point of interest being re-examination and representation of feelings on stage, produced without uttering a single word.

Since 2008, Yngvild Aspel, Norwegian director of Plexus Polaire, meets in her shows a true team in confidence and complicity dedicated to the artistic creation. 3 performances have been created together: “Signaux” in 2011, “Opera Opaque” in 2013, and “Cendres” (“Ashes”) in 2014.

Editta Braun Company / Austria

Close Up 2.0

Maailma esietendus! / World premiere!

Fantastiliste olendite sissetung
kontsertpianisti täiuslikult
harmoonilisse siseilma

Fantastical lemur-like
creatures' invasion into
the concert pianist's
perfect harmonic world

*Nüüdisajal on naiste õigused
üha enam ohustatud – isegi meie,
eurooplaste ühiskondades.*

*Oma loomingu kaudu räägin ma
feministlikel teemadel.*

*Omavalitsustel ja mulle omaste vahenditega.
Nowadays women's rights are more and
more in danger, even in our European societies.*

In my work I talk about feminist topics.

In my way, with my means.

– Editta Braun

02.06. · 20.00

KUMU auditorium

1 h 5 min
täiskasvanutele(16+)
for adults

tekstita
non-verbal

koreograafia ja lavastus / choreography,
artistic direction EDITTA BRAUN
muusika, arranjeeringud ja esitus
klaveril / arrangement, composition,
live-piano CÉCILE THEVENOT
muusika / helikujundus / composition,
musical direction THIERRY
ZABOITZEFF
dramaturgia / dramaturgy GERDA
POSCHMANN-REICHENAU
valguskujundus, tehniline juhendamine /
light design, technical direction
THOMAS HINTERBERGER
esitus / dance, movement research
SANDRA HOFSTÖTTER, ANIA LIS,
MARTYNA LORENC, ANNA MARIA
MÜLLER

Toetavad / Supported by:

**Austrian Embassy in Tallinn,
Österreichisches Bundeskanzleramt-
Kunst,
Stadt Salzburg-Kultur,
Land Salzburg-Kultur, ARGEkultur**

Kontsertpianist Cécile Thevenot esitab tiibklaveril enda ja Thierry Zaboitzeffi loomingut. Viis tantsijannat – kehad muusikas – tulevad lavale ja astuvad pianisti ettekandega füüsilisse dialoogi, andes muusikale välise kuju. Fantastilised leemurlikud olevused – moonutatud, kammitsetud ja allasurutud – tungivad pianisti täiuslikult harmoonilisse siselma, nii et isegi kõrgkultuuri kunstlikult kapseldatud maailm ei pääse igapäevamurede pingetest.

Tantsijate kehad, mis liiguvad kord eraldi, kord paaris, kord näiliselt lahtiharutamatu jäsemepuntrana, väljendavad kummaliste, ebamaiste olendite füüsilisust ja motiive. Esindavad nad pianisti alter ego või tema hinge hämaraid, allasurutud külgi? Niikaua kui ta mängib, on need olevused tema vastased ja kaaslased.

Editta Braun Company loomelukku kuulub 30 täipikka ja 14 lühilavastust, 6 filmi, 400 etendust 30 riigis – sealhulgas kaks varasemat osalemist Tallinn Treff Festivalil. Alates 1989. aastast on trupp esinenud tunnustatud festivalidel kõikjal üle maailma. Loomeprotsessis on trupi jaoks oluline erinevate kunstivaldkondade esindajate võrdne koostöö. Alates 1996. aastast on Editta Brauni looming olnud lahutamatult seotud helilooja Thierry Zaboitzeffi muusikaga. Oma loomingulise panuse on trupi lavastustesse andnud paljud karismaatilised tantsijad ning truppi kuuluvad ka valguskunstnikud Thomas Hinterberger ja Peter Thalhamer.

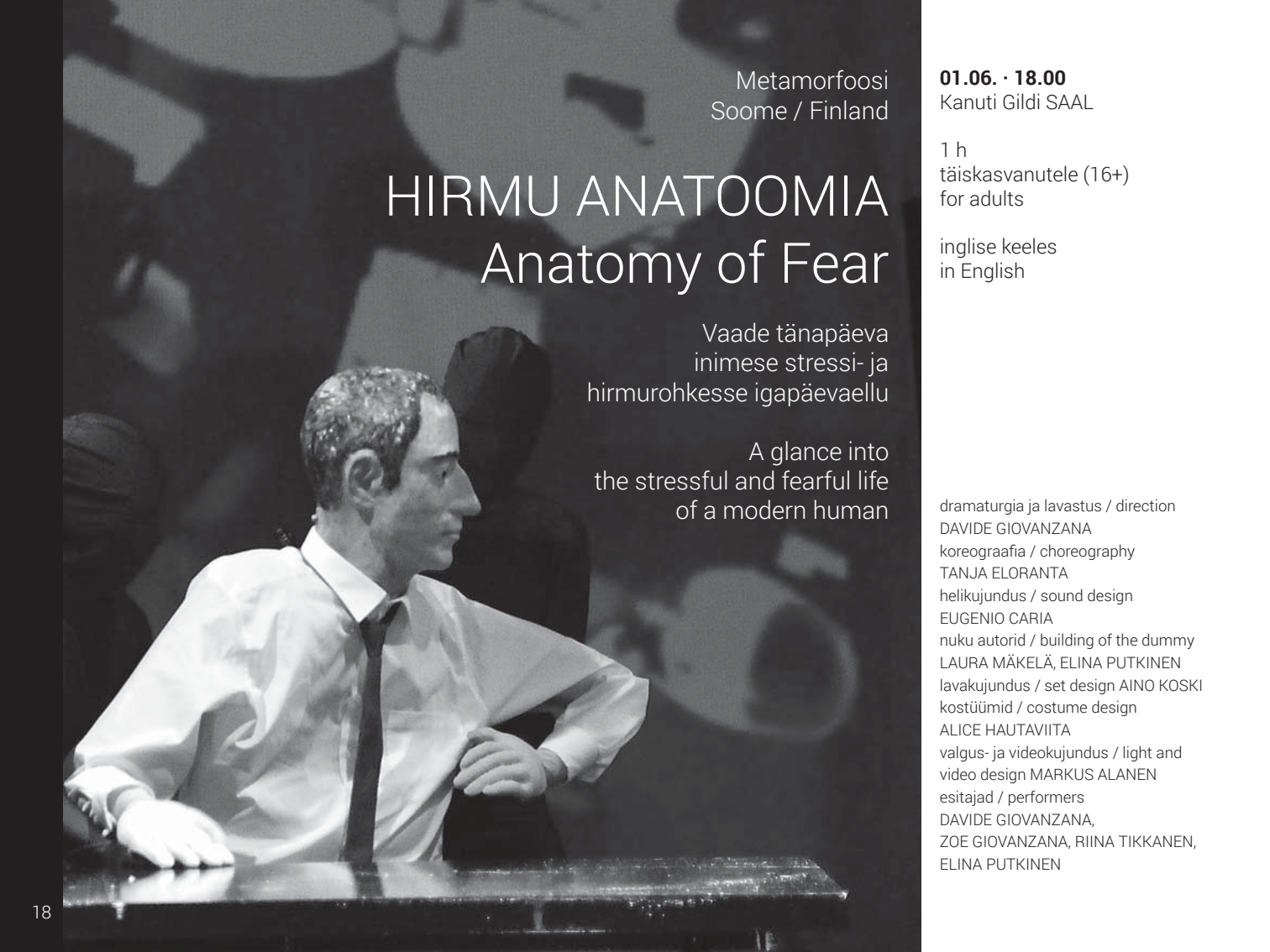
„LUVOS-e“ sarja lavastustega (1985, 2001, 2012) on Editta Braun ja tema trupp üha uuesti ja uuesti äratanud vaimustust ja pahameelt oma erilise liikuvate inimkehade koreograafiaga.

The concert pianist Cécile Thevenot performs her own and Thierry Zaboitzeff's compositions on the grand piano. Five female dancers – bodies in music – enter the stage, creating a physical dialogue with the pianist's performance, thus embodying and externalising the interior sounds and texture of the music. Fantastical lemur-like creatures – distorted, constricted and oppressed – invade the concert pianist's perfect harmonic world, so that even the artificially encapsulated world of high culture, where the pursuit of perfection leaves no room for doubts, cannot escape from the tension of everyday cares and worries.

The five dancers' moving bodies – sometimes individually, sometimes in pairs, sometimes a seemingly inextricable agglomeration of extremities – constitute and articulate the physicality and motivations of strange, otherworldly creatures. Are they the pianist's alter egos or dark suppressed aspects of her soul?

30 full-length pieces, 14 short pieces, 6 films, 400 performances in 30 countries: since 1989 **Editta Braun Company** has been a guest at renowned festivals all over the world. Their creative process emphasizes the equal collaboration of artists from different disciplines. From 1996 onwards the creation of Editta Braun's pieces has been inseparably connected with the music of composer Thierry Zaboitzeff.

In the series of “LUVOS” productions (1985, 2001, 2012) Editta Braun has again and again generated fascination and irritation in the perception of human bodies in movement.



Metamorfoosi
Soome / Finland

HIRMU ANATOOMIA

Anatomy of Fear

Vaade tänapäeva
inimese stressi- ja
hirmurohkesse igapäevaellu

A glance into
the stressful and fearful life
of a modern human

01.06. · 18.00
Kanuti Gildi SAAL

1 h
täiskasvanutele (16+)
for adults

inglise keeles
in English

dramaturgia ja lavastus / direction
DAVIDE GIOVANZANA
koreograafia / choreography
TANJA ELORANTA
helikujundus / sound design
EUGENIO CARIA
nuku autorid / building of the dummy
LAURA MÄKELÄ, ELINA PUTKINEN
lavakujundus / set design AINO KOSKI
kostüümid / costume design
ALICE HAUTAVIITA
valgus- ja videokujundus / light and
video design MARKUS ALANEN
esitajad / performers
DAVIDE GIOVANZANA,
ZOE GIOVANZANA, RIINA TIKKANEN,
ELINA PUTKINEN

Unikaalse visuaaliga „Hirmu anatoomia” vaatleb hirmu läbi kukkumise ees, kasutades füüsilist teatrit, nukke, videokunsti, elavat muusikat ja visuaalseid viiteid Francis Baconi maalidele. Lavastus lähtub näitleja ja lavastaja Davide Giovanzana isiklike kogemustest ja partneriks on talle kahe näitleja poolt juhitud inimsuurune nukk. Lavastus uurib, kui palju hirmu on inimeste elus ja kui palju on hirm kujundanud inimese iseloomu ning laiemas plaanis – kuidas hirm mõjutab kollektiivseid otsuseid ja käitumist.

Teater Metamorfoos on Helsingis tegutsev professionaalne maski- ja füüsilise teatri trupp, mille asutasid 2005. aastal soome teatripedagoog ja -praktik Soile Mäkelä, rootsi lavastaja Davide Giovanzana ja soome skulptor Laura Mäkelä. Trupp on kasvanud 12-liikmeliseks dünaamiliseks ansambliks, kuhu kuuluvad draama- ja nukunäitlejad, muusik, skulptor, maskivalmistajad ja dramaturg. Kõiki neid ühendab sügav huvi maskide ja füüsilise teatri vastu. Trupp korraldab Helsingis ka rahvusvahelist maskiteatrfestivali MasQue.

Anatomy of Fear is a visually unique performance that explores the fear of failure using physical theatre, puppetry, video art, live music and visual references of Francis Bacon's paintings. The actor and theatre director Davide Giovanzana places himself on the stage with a human size puppet manipulated by two puppeteers and uses his personal life experience as the catalyst of the show. The performance consists in exploring how much fear is present in someone's life and to what degree this presence has shaped someone's personality and on a larger scale how fear influences collective decisions and behaviour.

Theatre Metamorfoosi is a professional mask theatre company based in Helsinki, Finland. It was founded in 2005 by Finnish theatre pedagogue and theatre maker Soile Mäkelä, Swiss director Davide Giovanzana and Finnish sculptor Laura Mäkelä. The company has grown into a dynamic ensemble of 13 members, including actors, puppeteers, musicians, sculptors, mask makers and dramaturges, all of whom share a deep curiosity about masks and physical theatre. Teatteri Metamorfoosi is one of the rare European theatre companies focusing on the exploration of mask theatre. Our work is visible in performances, mask making, pedagogy, applied drama projects and an international mask theatre festival MasQue organized in Helsinki.



NUKU teater
Eesti / Estonia

LINNUD The Birds

Apokalüptiline armastuslugu
kesk tugevaid atmosfääre
ja intensiivseid sündmusi

An apocalyptic love story
with strong atmospheres
and intense action

30.05 · 19.00

31.05 · 19.00

NUKU teatri väike saal

1 h 20 min
täiskasvanutele (16+)
for adults

eesti keeles,
ingliskeelsete subtiitritega
in Estonian
with English subtitles

autor ja lavastaja / author and director
VAHUR KELLER
kunstnik / designer
BRITT URBLA KELLER
helilooja / composer LIINA SUMERA
videokunstnik / video desinger
KRISTIN PÄRN
valguskunstnik / light designer
MADIS KIRKMANN
mängivad / cast
KAISA SELDE, MART MÜÜRISSEPP,
LEE TREI, ANDRES ROOSILEHT

Legendaarse režissööri Alfred Hitchcocki kuulsaim film „Linnud” põhineb inglise autori Daphne du Maurier’ samanimelisel lühijutul. Nii neid kui ka lavastust ühendab apokalüptiline motiiv lindudest, kes hakkavad ootamatult ja arusaamatutel põhjustel inimesi ründama.

Lavastuses satuvad oma maailma lõpuga silmitsi kaks noort kunstnikku – kurt tüdruk Sissi ja tema fotograafist poiss-sõber Frank. Nad hõivavad üksildase mereäärse majakese, et seal teiste inimeste eest varju leida, kuid paraku saabuvad naabruse suvitama ka ülevoolavalt sõbralikud Saul ja Netti. Tasapisi hakkavad esile kerkima varjatud mõtted ja hämarad saladused. Linnud kogunevad parvedesse ja asuvad rünnakule.

NUKU teater asutati 1952. aastal ja on Eesti ainus professionaalne nukuteater. Ajaloolises Tallinna vanalinnas paiknev teater on osa ainulaadsest nukuteatrikunsti keskusest, mille juurde kuulub 2010. aastal avatud tegevuslik nukuteatrikunsti muuseum ning alates 2006. aastast toimuv rahvusvaheline nuku- ja visuaalteatريفestival NuQ Treff.

NUKU teatri repertuaari kuuluvad igas vanuses publikule suunatud nuku- ja visuaalteatrilavastused ning sõnalavastused. Nüüdisaegseid visuaalteatrivõtteid kaasavate lavastuste kõrval on repertuaaris ka traditsioonilisi sirminukulavastusi. Lavastuste loomisel pööratakse NUKU teatris palju tähelepanu visuaalsele poolele, mille võivad moodustada elemendid eri teatri- ja kunstiliikidest (liikumine, nuku- ja objektiteater, multimeedia kasutamine, muusika, kujutavad kunstid jm). Kõigi nende väljendusvahendite kaudu soovib NUKU teater jutustada lugusid, mis puudutaksid nii väikeseid kui ka suuri, ning pakkuda unikaalset ja kujutlusvõimet sütitavat teatrielamust.

The most famous film of legendary director Alfred Hitchcock, *The Birds* is based on a short story of the same name by English author Daphne du Maurier. The film, the short story and the NUKU theatre production all share an apocalyptic motif of birds that suddenly and for no clear reason start attacking people.

In the show, two young artists face their apocalypse – a deaf girl Sissi and her boyfriend Frank, a photographer. They occupy a lonely seaside cabin to find a hideaway from other people. Unfortunately, they will soon have exceedingly friendly neighbours Saul and Netti. Hidden thoughts and dark secrets gradually start to emerge. The birds gather in flocks and go on the offensive.

NUKU Theatre was founded in 1952. The only professional puppet theatre in Estonia, located in the Old Town of Tallinn, is part of a unique centre for puppet arts, which houses an interactive puppetry museum, opened in 2010, and since 2006 organizes an international puppet and visual theatre festival NuQ Treff.

The repertory of NUKU Theatre encompasses puppet and visual theatre as well as drama productions for audiences of all ages. Traditional puppet plays are in repertory side by side with productions using contemporary visual theatre techniques. The productions pay special attention to the visual side, which may include elements of various theatre and art forms. Through all these means of expression, NUKU Theatre wishes to tell stories that touch the young and the old alike, and to offer a unique, imagination-stirring and complete theatrical experience.

Taavi Varm
Eesti / Estonia

000 – Xanax Edition

Mängulis-tehnoloogiline lugu
A playful technological tale

01.–04.06 · 18.30

Festivali Klubi
Festival Club

45 min
täiskasvanutele (16+)
for adults

tekstita
non-verbal

autor, lavastaja, esitaja /
author, director, performer
TAAVI VARM

Klubiõhtu Live-Miisutron –
*meditatiivne analoog-elektroniline muusikaprojekt,
mis seekord toob endaga kaasa 5 karu-robotit.*

Club Night Live-Miisutron –
*a meditative analogue-electronic music project
featuring five bear robots.*



Tunne, kui sa tead, mida tegema peab, aga ei saa. Tead, et kukudes tuleb käed ette panna ... see mürdosa sekundist on nii pikk ... aga sa ei saa seda teha. Ja see tunne kestab tunni või 10 minutit. Selle sees olles pole erilist vahet – see tundub ajatu. Lõpu ja alguseta.

Nägemine ja koordineerimine on nii halb, et olen ilmselt ainuke inimene maa peal, kes suudaks isegi oma pükstest mööda sittuda.

Kas see on midagi, millega sa üksi võitled? Ha! Vaata mind praegu ... mind on tervelt viis!

Akrüülvaigust silmade taga helendab OLED ekraan oma pikslitega. Need silmad kuuluvad sinu vanale sõbrale, sinu kaisuka rule. Ja, kallid sõbrad, ma ei ole üksik ...

Tehnoloogilise inimhingede avatari süsteemi eesmärgiks on sulle lähedale pügeda. Rääkida sulle oma lugusid ja sulle silma vaadates küsida, mida sa arvad. Üldjuhul on robotid sõbralikud ja heatujulised. Ilmselt on ka seekord niimoodi.

Taavi Varm on vabakutseline videokunstnik, disainer ja interdistsiplinaarne kunstnik. Alates 2001. aastast peab video-, kunsti-, teatri-, interaktiivsuse- ja eriefektideteemalisi loenguid ning korraldab workshoppe mitmetes Eesti ülikoolides: Tartu Kõrgem Kunstikool, Eesti Kunstiakadeemia, Balti Filmi- ja Meediakool, Tartu Ülikooli Viljandi Kultuuriakadeemia. Teatri videokunstnikuna on ta teinud üle kolmekümne lavastuse.

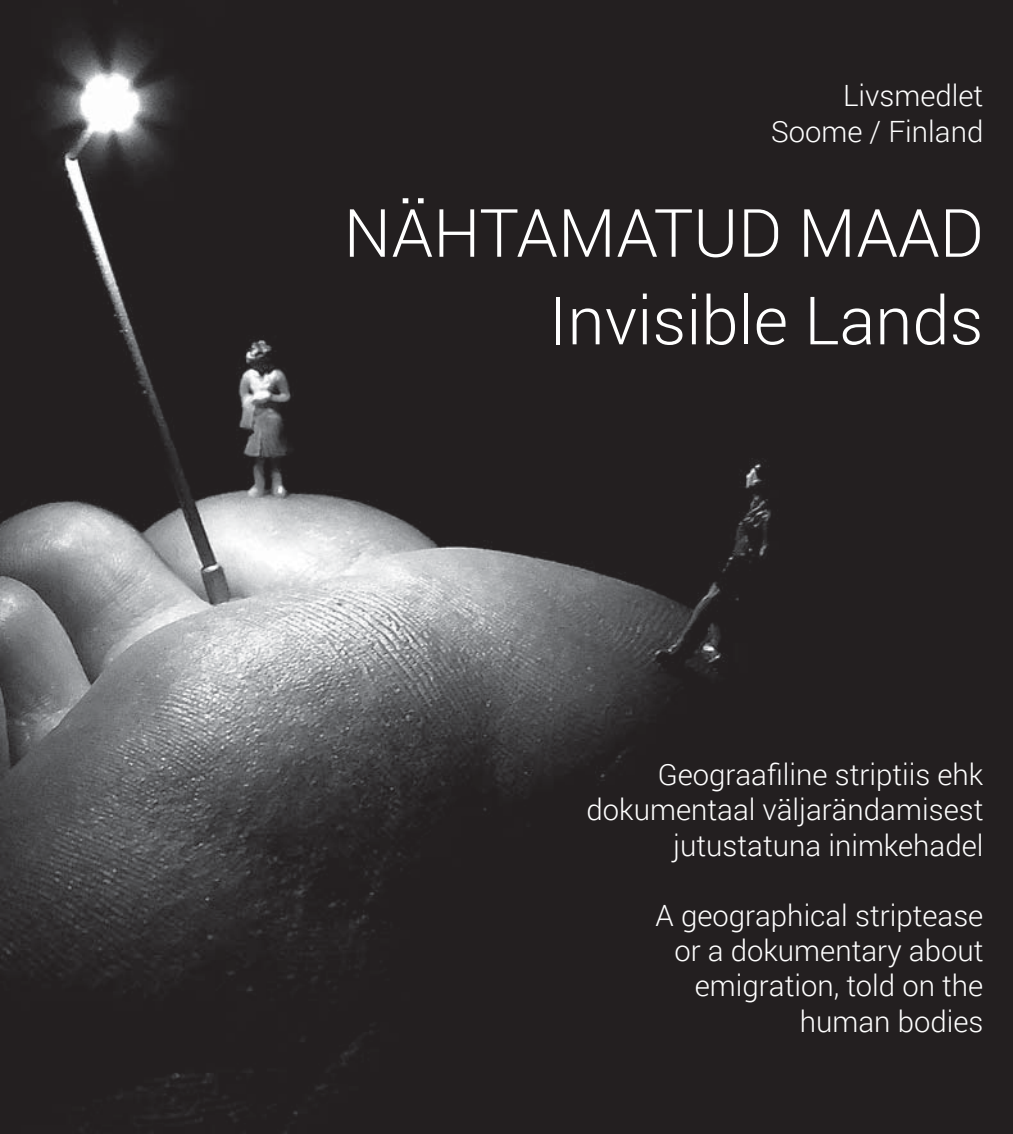
The feeling when you know what you must do, but can't do it. You know that you must put your hands out when you fall... that fraction of a second is so long... but you can't do it. That feeling may last for an hour or for ten minutes. It doesn't matter much – it feels timeless. With no end and no beginning. My vision and coordination are so poor that I'm probably the only person on the planet who could shit and miss my own pants.

Is this something that you're fighting alone? Ha! Look at me now – there's five of me!

Behind eyes of acrylic resin, there is an OLED screen with its pixels. These eyes belong to your old friend, your teddy bear. And my dear friend, I'm not alone...

The goal of this technological avatar system of human souls is to get close to you. To tell you its stories, to look you in the eye and ask what you think. Robots are generally good-natured and friendly. This time will probably be no different.

Taavi Varm is a visual artist interested in combining spatial design with video-based media. He is currently a Master degree student at Media Lab Helsinki, Aalto University. Along the way he has been teaching video, art and technology related courses for past 13 years in different Universities in Estonia and around the World. That has lead him to be the expert in consulting different government and national projects. He has done stage video design for numerous theatre plays in Estonia, where also combining hi-tech solutions to narrow the gap between technology and real time performance.



Livsmedlet
Soome / Finland

NÄHTAMATUD MAAD Invisible Lands

Geograafiline striptiis ehk
dokumentaal väljarändamisest
jutustatuna inimkehadel

A geographical striptease
or a documentary about
emigration, told on the
human bodies

01.06. · 13.00, 20.00
Püha Vaimu SAAL

50 min
noortele ja
täiskasvanutele (14+)
for youth and adults

väljamõeldud keeles
in a fictional language

kontseptsioon, lavastus ja esitus /
concept, direction and performance
ISHMAEL FALKE,
SANDRINA LINDGREN
muusika ja helikujundus /
sound and music NIKLAS NYBOM
valguskujundus / light design
JARKKO FORSMAN

Läbi kõrbe – selja taha.
Mäest üles – mööda selgroogu alla.
Üle mere – otse nina alla.
Päeval, kui puhkes sõda, lahkusime kodust.

Geograafia ja poliitika laienevad ja kanduvad orgaanilistele lavadele – meie kehadele. Saame teada, mida tähendavad tegelikult puudutus, kohalolek ja vastupidavus. Lavastusega „Nähtamatud maad“ esitab visuaalteatriduo Livsmedlet iseen-dale väljakutse ühendada ainulaadsel viisil nukuteater ja ko-oreograafia.

Livsmedlet on teatralne koostöö nukunäitleja, lavastaja ja näitleja Ishmael Falke ning tantsija, koreograafi ja teatritegi-ja Sandrina Lindgreni vahel. Koostöö sai alguse 2011. aastal ühisest soovist luua kõnetavaid ja uuenduslikke visuaalteatri-lavastusi, mis panevad proovile publiku ümbruse- ja igapäeva-elutaju. Nad kasutavad oma töös tantsu, füüsilise teatri, nüü-disaegse nukukunsti ja objektiteatri elemente, kombineerides neid üllatavate ja vahel tavatute jutuvestmise, materjalide ja töömeetodite valikutega. Livsmedlet loob lavastusi nii tänava-tele kui teatrisaalidesse. Soomes tegutsev duo on esinenud ka Rootsis, Norras, Venemaal, Hollandis, Tšehhis, Inglismaal, His-paanias, Iisraelis ja Kuubal.

Across the desert, behind our back.
Up the mountain, down our spine.
Over the sea, just under our nose.
On the day the war broke out, we left home.

Geography and politics are physically extended and trans-formed into organic performance platforms – our bodies – and we learn what touch, presence, and endurance really are about. With “Invisible Lands”, the visual theatre duo Livsmedlet challenges themselves in a unique meeting between puppetry and choreography.

Livsmedlet is a theatrical collaboration between Ishmael Falke (puppeteer, director, actor) and Sandrina Lindgren (dancer, cho-reographer, theatre maker). The collaboration was established in 2011 with the shared ambition to create relevant and inno-vative visual theatre works that challenge audience's perspec-tive of their surroundings and everyday life. Their works are derived from a mix of dance, physical theatre, contemporary puppetry and object theatre, combined with surprising and sometimes unconventional choices in storytelling, materials and working methods. Livsmedlet create works for the streets as well as for the theatre. Based in Finland, the company has been performing also in Sweden, Norway, Russia, Netherlands, Czech Republic, England, Spain, Israel and Cuba.

L'Insolite Mecanique
Prantsusmaa / France

VAADATES ÕHU LIIKUMIST I Watch Air Move

Mehaaniline teater –
väikeste masinate
ja elava muusika
jutustus igatsusest
ja lendamisest

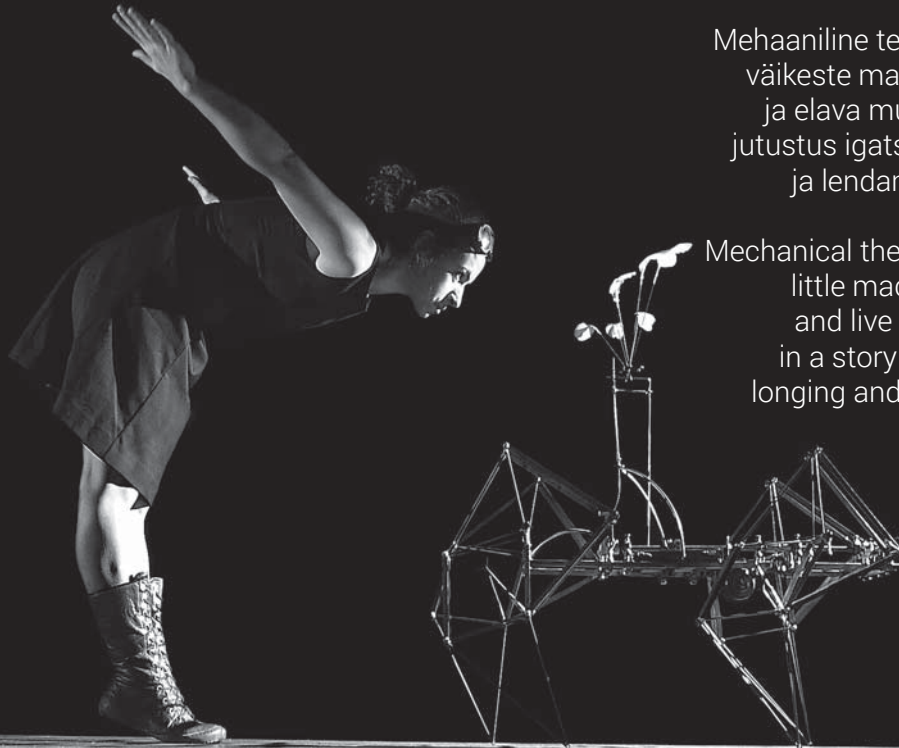
Mechanical theatre –
little machines
and live music
in a story about
longing and flying

01.06. · 02.06.
12.00, 15.00, 18.00
Sõltumatu Tantsu Lava

35 min
noortele ja
täiskasvanutele (14+)
for youth and adults

vähese prantsuskeelse
tekstiga
in French

autor, masinate valmistaja, esitaja /
author, machine maker, performer
MAGALI ROUSSEAU
klarnet, heli ja valgus /
clarinet, sound, lights
JULIEN JOUBERT
lavastus / direction
CAMILLE TROUVÉ
liikumine / movement
MARZIA GAMBARDILLA
kunstnik / designer
YVAN CORBIENAU



Lavastuses „Je brasse de l’air“ („Vaadates õhu liikumist“) näeme kõikvõimalike lavamehhanismide ja butafooria loojat Magali Rousseaud fantastiliste poeetiliste ja habraste masinate keskel, mis töötavad vântade, pedaalide ja auru abil. Need liiguvad iseseisvalt, keerlevad ja pöörlevad, lohisevad ja lonkavad ja püüavad ära lennata... Lihtsat, isiklikku ja puudutavat teksti tõlgendades loob Magali Rousseau oma „illusoorse teatriga“ tõelise fantaasiamaailma.

Magali Rousseau õppis Strasbourgi koolis ESDA „objektide“ osakonnas looma kõikvõimalikke lavamehhanisme ja butafooriat. Lavastuses „Vaadates õhu liikumist“ võime teda näha fantastiliste poeetiliste ja habraste masinate keskel, mis töötavad vântade, pedaalide ja auru abil.

In “Je brasse de l’air” (“I Watch Air Move”) we see Magali Rousseau, the creator of miscellaneous stage mechanisms and props, among fantastical poetic and fragile machines that operate on steam and pedal power. They move independently, they swirl and spin, drag and limp and try to fly away... Interpreting a simple, personal and moving text, Magali Rousseau and her “illusory theatre” create a true fantasy world.

Magali Rousseau did her training in the “objects” department at the ESAD in Strasbourg: she builds all sorts of scenic mechanisms and stage props. In “I watch air move” she performs among fantastic poetic and fragile machines that work thanks to cranks, pedals and steam.



Polina Borisova
Venemaa+Prantsusmaa / Russia+France

SKAZKA

Vaimukas soolo
maailma ajaloost
vene muinasjutu võtmes

A witty solo
about world history
in the Russian
fairy-tale style

01.06. · 15.00, 19.00

Von Krahli teatri ülemine saal
Upstairs Hall of
Von Krahli Theatre

45 min
noortele ja
täiskasvanutele (10+)
for youth and adults

tekstita
non verbal

lavastus, esitus, nukud ja lavakujundus /
director, performer, designer, puppet
master POLINA BORISOVA
dramaturgiline tugi / dramaturgical
assistance ANNA KUZNETSOVA
helirežii / sound editor
NICOLAS CARRIÈRE
tehniline tugi / technical support
DAVID CLAVEAU
muusika / music APPOLINARIA

Sukeldugem aja hämaramaisse sügavikesse,
kus ajalugu lahustub müütides,
ja meie ees avaldub kohutav paganlik ilu kogu oma hiilguses.
Mitte et küündida iidse tarkuse haruldaste pärliteni,
vaid et olla kindlad, et kusagil kauges minevikus
hingame sama inimlikkust,
mida tänased koletised.

Lind-naise kuju võib leida mitmete kultuuride müütidest. Talle on antud erinevaid nimesid: Sireen, Harpüia, Fööniks, Gamayun, Tulilind, Kimnara, Alkonost... Mõnel poolt on ta hüpnotiseeriv mereolevus, kelle laul mehi merre viskuma tõukab. Teisalt on ta muusikahaldjas, kes oma tantsuga jumalaid lõbustab. Vahel jällegi peetakse teda saatuslikuks sõnumitoojaks, kes surnute hingi teise ilma juhatab. Paganlikus slaavi mütoloogias on ta osa maailma loomisest – keset merd kasvava puu otsa ehitab ta pesa, millest elu alguse saab. Aga milleks püüda mõistatada tema päritolu või loomust, kui on võimalus teda ise näha...?

Polina Borisova on prantsuse-vene nukunäitleja. Olles lõpetanud nukumeisterdamise ja lavakujunduse eriala Peterburi Riiklikus Teatriakadeemias (1996–2001), astus ta Prantsusmaal Charleville-Mézières'is asuvasse kõrgemasse nukukunstikooli ESNAM, mille lõpetas 2008. aastal. 2006. aastal esietendus tema esimene soololavastus. 2010. aasta detsembris ühendas Polina jõud Odradeki ja Pupella-Nogues'ga ning tõi lavale kaks soololavastust, „Mine!“ (2011) ja „Skazka“ (2014), millega maailma erinevais paigus esineb. Elades Prantsusmaal Toulouse'is, teeb Polina Borisova jätkuvalt koostööd Pupella-Nogues'ga ja teatritrupiga Plexus Polaire.

Let's dive into the darkest depths of time,
where history dissolves in myth,
and see the fearful pagan beauty emerge in its entire splendor.
Not to ascend the rare pearls of ancient wisdom,
but to make sure that, somewhere in this remote past,
we breathe same humanity
that the monsters of today.

The figure of a Bird-Woman appears in many myths in various cultures. She is known as Siren, Harpy, Phoenix, Gamayun, Firebird, Kimnara, Alkonost... She is sometimes a mesmerizing sea creature, whose song drives men to throw themselves into the sea. Sometimes she is a spirit of music, who amuses/seduces gods with her dancing. Other times she is a fateful messenger from another world, guiding the souls of the dead. In Slavic pagan mythology, this solar character is at the origin of the World - on a tree in the middle of the ocean she makes a nest where Life appears.

But why try to understand her ancestry or guess her veritable nature, when you've got a chance to see her for real.

Polina Borisova is a Franco-Russian puppeteer. Graduated from the St. Petersburg State Theatre Art Academy, in “puppets making and stage design” (Russia, 1996-2001), Polina comes to Charleville-Mézières, to enter ESNAM, National Superior School of Puppet Arts (France, 2005-2008). Settled in Toulouse, today she continues to work closely with Pupella-Nogues, directs workshops and takes part of new projects, particularly with Plexus Polaire.



MalaStrana
Prantsusmaa / France

MINA, KAST

Je Boîte

Lugu hetkedest,
mil eksleme
oma elus
nagu vöörad

A story of moments
when we roam
in our lives
like strangers

„Je boîte” on prantsuskeelne sõnamäng: hääldatuna tähendab see „ma lonkan”, kirjutatuna aga „mina, kast”. See on sõnamäng, mille autor on vööras, kes lonkab mööda tundmatuid tänavaid.

“Je boîte” is a word play in French: if you say it, it means “I limp”, if you write it down, it means “I, the box”. It’s a wordplay made by a foreigner who limps on unknown streets.

– Marzia Gambardella

03.06. • 18.00

Von Krahli teatri ülemine saal
Upstairs Hall of
Von Krahli Theatre

1 h
noortele ja
täiskasvanutele (10+)
for youth and adults

tekstita
non-verbal

lavastaja / director
MARZIA GAMBARDELLA
kunstileine nõustaja / artistic assistant
SIMON T. RANN
valguskujundaja / light designer
LÉANDRE GANS
esitajad / performers
MARZIA GAMBARDELLA,
AMANDINE BARBOTTE

Kõige aluseks on selge arusaam: iseendaga elada on tüütu. Meie üksindus on koduks mälestustele, vaimudele, häälele, žestidele, deemonitele ja hingedele. Me oleme pakendid, just nagu kastid. Paraku ei ole alati meie otsustada, mida võtta ja mida jätta.

Kastidest ja pakkidest ümbritsetud tegelane läheb iseendaga konflikti. Ta organiseerib, kõhkleb, kogub asju kastidesse, komistab. Ta ei suuda hoiduda mõlemast sama mõtet üha uuesti ja uuesti. See mõte võtab tabletipurgi kuju. Kas mäng selle mõttega viib tablettide allaneelamiseni?

„Mina, kast” on lugu ühest neist hetkedest, mil lihtsalt toppama jääb. Sellised hetked pole sugugi harvad. Need on hetked, mil eksleme oma elus nagu võõrad, olles kaotanud sihi. Meil pole enam kohta, kuhu minna. Rähkleme, aga edasi ei liigu. Komis-tame ja lonkame.

MalaStrana on visuaalteatrikollektiiv, kelle tööriistadeks on pildid, helid, žestid ja kujundid. MalaStrana kõlab nagu itaaliakeelne sõna, on aga hoopis ühe Praha linnaosa nimi. Just selles kvartalis sündis nukk MalaStrana ja andis omakorda elu teatrile. MalaStrana mängib ka lavastuses „Mina, kast”. Teda animeerib Marzia Gambardella, kes kavandab, lavastab, ehitab ja mängib. Siis ühines nendega kunstiline konsultant Simon T. Rann. Marzia ja Simon jagasid kaua lava kuulsas Philippe Genty kompaniis. Nendevaheline kunstiline teineteisemõistmine võimaldab neil kirjutada ühise loogika ja keele baasilt ning katsetada erinevaid nukuteatrivõtteid. 2015. aastal ühines Marzia Gambardella multidistsiplinaarse kunstilise kollektiivi-ga Le Jardin d’Alice.

At the bottom there is a clear perception: to live with oneself is a hassling thing. We are inhabited creatures: memories, ghosts, voices, gestures, demons and souls inhabit our loneliness. Just as the boxes, we are containers. Alas, it’s not always up to us to choose what to take with and what to leave behind. Surrounded by boxes and packs, the character experiences a moment of conflict with herself. She organizes, hesitates, collects things in the boxes, stumbles. She cannot help thinking the same thought over and over again, and this thought takes the form of a bottle of pills. She gets lost in the thought... did she take them?

“Je boîte” is a story of one of those moments when you just get stuck. Those moments when we maunder in our lives as foreigners, not knowing where to go anymore. We make a fuss without going further. We stumble, we limp.

MalaStrana is a visual theatre company: the tools of its language are images, sounds, gestures and figures, the sequence of which follows the logic of association, the logic of dreams or nightmares. MalaStrana sounds like an Italian word, however it is the name of a quarter in Prague where the puppet MalaStrana was born, giving life to the company. MalaStrana plays in “Je boîte” and Marzia Gambardella animates her.

Marzia Gambardella conceives, directs, constructs and plays. Then, they welcome Simon T. Rann who acts as an artistic advisor. For a long time, they shared the stage in Company Philippe Genty. The artistic compability between Simon and Marzia allows them to write together from the foundation of a common logic and language, and to explore the game of puppet animation.

Waidspeicher
Saksamaa / Germany

KIVIST SÜDA Heart of Stone

Muinasjutt rikkusest ja õnnest
A fairy tale about
wealth and happiness

04.06. • 18.00

Von Krahli teatri ülemine saal
Upstairs Hall of
Von Krahli Theatre

1 h 20 min
noortele ja
täiskasvanutele (10+)
for youth and adults

saksa keeles, eesti- ja
inglisekeelsete subtiitritega
in German with English and
Estonian subtitles

lavastus / direction
FRANK ALEXANDER ENGEL
lava-, nuku- ja kostüümikujundus /
set, puppet and costume design
KERSTIN SCHMIDT,
FRANK ALEXANDER ENGEL
muusika ja helikujundus / music
NIS SØGAARD
mängivad / cast KATHRIN BLÜCHERT,
KRISTINE STAHL, HEINRICH BENNKE,
PAUL GÜNTHER, TOMAS MIELENTZ

Schwarzwaldi metsad Edela-Saksamaal 19. sajandi algul. Siin elavad puuraidurid ja parvetajad, klaassepad, sõepõletajad ning kuulsaidkäokellasid valmistavad kellassepad. See on aegjakoht, kus leiab aset lugu noorest vaesest sõepõletajast Peter Munkist. Unistades rikkusest ja lugupeetusest, sõlmib ta lepingu kahe metsavaimuga. Esmalt palub noormees abi sõbralikult Klaas-mehikeselt, temalt saadud raha aga mängib Peter maha. Seejärel pöördub ta saatanliku Hollandi-Micheli poole, kes vastutasuks raha eest Peteri lihast ja verest südant nõuab. Nii peab Peter otsustama, mis talle elus tähtis on.

Kuigi Wilhelm Hauffi muinasjutu esmasest avaldamisest on möödas ligi kaks sajandit, on see lugu endiselt ajakohane.

Teater **Waldspeicher** sai alguse 1979. aastal Erfurti linnateatri nukuosakonnana. 1993. aastast tegutseb teater mittetulundusühinguna praeguse nime all ning annab püsivalt tööd 27 inimesele. 1986. aastast on teatri koduks renoveeritud puitlaohoonne Erfurti vanalinnas, mis mahutab 142 külastajat. Aastas antakse ligikaudu 300 etendust, mida külastab enam kui 27 000 inimest. Teatri edu taga on trupp, kelle tuumiku moodustavad seitse nukunäitlejat. Teatri repertuaaris on lugusid erinevatest ajastutest ja žanritest, traditsioonilistest muinasjuttudest ja kirjandusklassikast modernse draamani. Lavastustest enamik on suunatud lastele ja noortele, kuid populaarsed on ka õhtused etendused täiskasvanutele. Publiku positiivsest vastukajast annavad tunnistust arvukad külalisetendused nii Saksamaal kui mujal maailmas.

The Black Forest in the south-west of Germany at the beginning of the nineteenth century, home to lumberjacks and log drivers, glass-makers and charcoal burners, as well as clock-makers that make the famous cuckoo clocks. This is the area and time in which Wilhelm Hauff sets his well-known tale about the poor, young charcoal burner Peter Munk, who dreams about being rich and respected and to this end makes a deal with two spirits of the forest. First he asks the friendly Glass-manikin for help, but Peter gambles away all the money he gets from him. So he goes to the demonic Dutch-Michael, but he demands Peter's heart of flesh and blood for the money. So Peter must decide what is important for him in life. Wilhelm Hauff's fairy tale about wealth and happiness is still up to date, although nearly 200 years have passed since it was first published.

Theatre Waldspeicher was founded in 1979 as the puppet theatre department of the Städtische Bühnen Erfurt. Since 1993 it has been run as a non-profit organization operating under and currently employs 27 people. Since 1986, the theatre has had its home in the heart of Erfurt's Altstadt in a renovated wood warehouse that accommodates 142 guests. More than 27,000 people come each year to see the 300 performances. Behind this success is an ensemble with currently 7 puppeteers/actors at its artistic core. The Theater Waldspeicher repertoire encompasses material from every epoch and a range of genres; it ranges from traditional stories to modern narrative theatre to classics of literature. The majority of productions are aimed at children and young people; however, the evening performances for adult audiences are also very popular.

Renaud Herbin
Prantsusmaa / France

KESKKOND Milieu

Meisterlik soolo
indiviidi metafüüsilisest,
aga ka naljakast ahistatusest

A masterful solo about
an individual's distress –
funny and metaphysical
at the same time

03.06. · 17.00

04.06. · 17.00

NUKU ovaalsaal

NUKU's Oval Hall

30 min

täiskasvanutele ja lastele (8+)
for adults and youth

tekstita

non-verbal

lavastus ja esitus / directed and
performed by RENAUD HERBIN

lavakujundus / set design

MATHIAS BAUDRY

nukk / puppet PAULO DUARTE

helikujundus / sound design

MORGAN DAGUENET

valguskujundus / light design

FANNY BRUSHI, FABIEN BOSSARD

lavakonstruksioon / set construction

CHRISTIAN RACHNER,

PHILIPPE BARETTI

kunstiline koostöö / artistic

collaboration AITOR SANZ JUANES,

JULIKA MAYER, CHRISTOPHE LE

BLAY



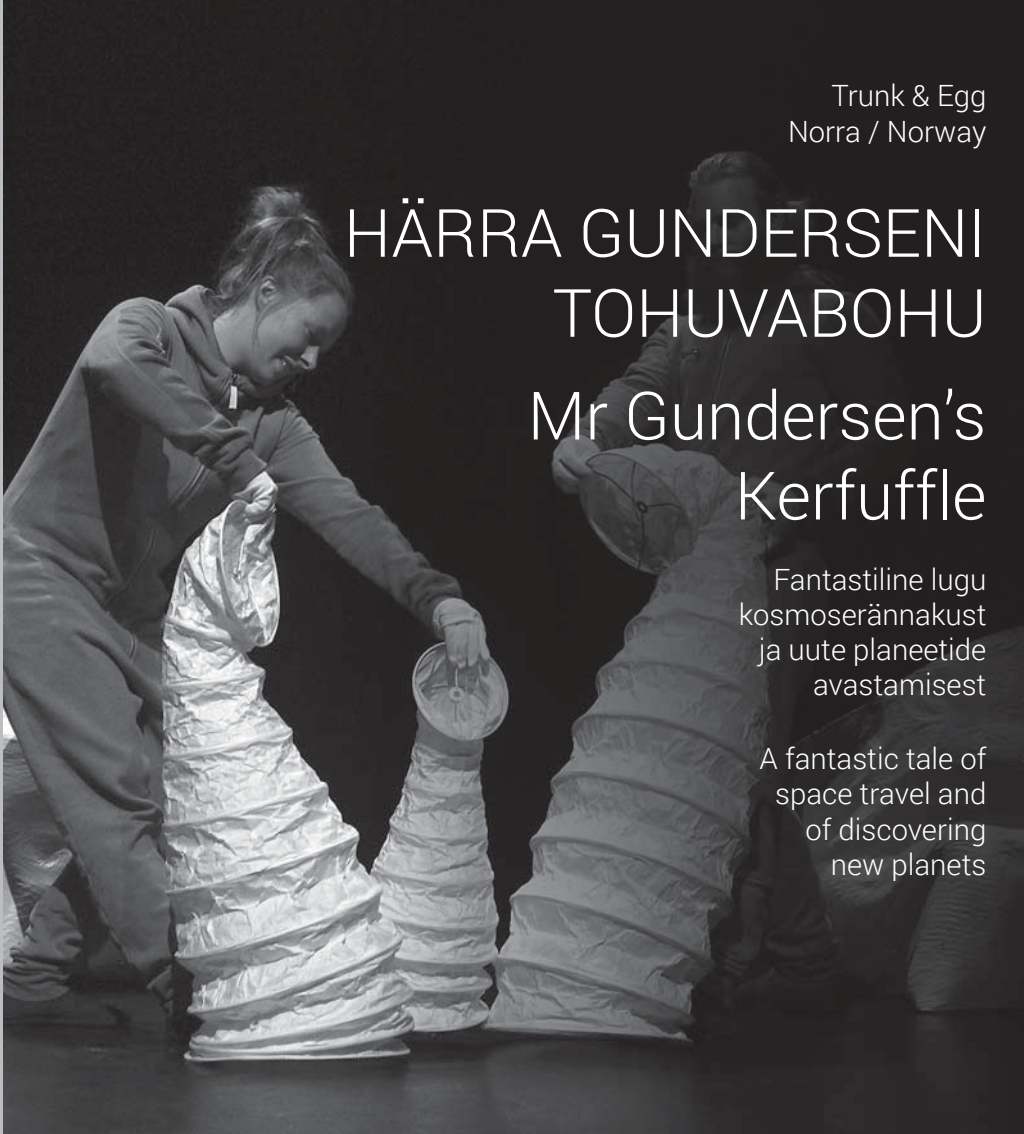
Väike mees – õigemini üks tohutult keeruline nukk – on suletud suurde silindrikujulisse metallkonstruktsiooni. Vaatamata korduvatele püüdlustele ei pääse ta välja – tugevad nõõrid hoiavad teda kinni.

Samuel Beckettliku absurdi ja groteski laadis kujutab „Kesk-kond” isiksuse ahistatust – ühtaegu naljakat ja eksistentsiaalset, tuues nii esile inimese vaimse ja füüsilise rahutuse ruumi. Selle meisterliku soologa pakub Renaud Herbin välja oma variatsiooni portatiivsest nukulavast, mängides redelite ja rippuva keha gravitatsiooniga.

„Kesk-konna” autori **Renaud Herbini** loomingut iseloomustab ainulaadne visuaalkeel, mis väljendub nuku, mängu, tantsu, heli ja visuaalsete elementide originaalses põimumises. Ta töötab Strasbourgis asuvas keskuses TJP – Centre Dramatique National d’Alsace. 1999. aastal lõpetas Herbin nukuteatrikunsiikooli L’École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette (ESNAM, Charleville-Mézières).

A man, or more precisely, a very complicated puppet, introduces himself in a closed space. It is a large cylinder, from which escaping is difficult, although there are many attempts at it. But sturdy straps hold him back. In the manner of the absurd and grotesque stories by Samuel Beckett, *Milieu* features an individual's distress – funny, and metaphysical at the same time –, thus outlining the space of mental and physical restlessness. Renaud Herbin presents here a variation on the notion of the puppet booth set-up, playing with ladders and the gravity of a suspended body.

Milieu is a new creation by **Renaud Herbin**, director of the TJP – Centre Dramatique National d’Alsace in Strasbourg. In 1999 Herbin graduated from the L’École Nationale Supérieure des Arts de la Marionnette (ESNAM, Charleville-Mézières). A characteristic of his creations is his unique visual language, often reflected in an original interaction of puppet, play, dance, sound and visual elements.



Trunk & Egg
Norra / Norway

HÄRRA GUNDERSENI TOHUVABOHU

Mr Gundersen's Kerfuffle

Fantastiline lugu
kosmoserännakust
ja uute planeetide
avastamisest

A fantastic tale of
space travel and
of discovering
new planets

02.06. · 12.00, 15.00

03.06. · 12.00, 15.00

Püha Vaimu SAAL

1 h

etendus+töötuba /
performance+workshop
lastele (6+)
for children

tekstita

non-verbal

01.06. · 14.00

Festivali Jutud:

vestlus trupiga Trunk&Egg

Festival Talks:

discussion with the

Trunk&Egg troupe

autorid, lavastajad, esitajad /

authors, directors, performers

CHRISS THERESE GJERDE

GRANBERG, JOCK MAITLAND,

BENDIK SJØMÆLING NORDGAARD,

ERIC ZIMMERMAN

Toetavad / Supported by:

Danse og Teater Sentrum,

Performing Arts Hub Norway,

FFUK – Fund for Performing Artists,

Norwegian Ministry of Foreign Affairs

Kui inimkond mõistab, et hakkab prügisse uppuma, otsustatakse see kõik kosmosesse lennutada. Inimesed ei tea aga, et nende mürgised jäätmed jõuavad ühte teise maailma – lontide juurde. Uus ja põnev „varandus“ pakub neile veidratele tegelastele huvi. Kuid tasapisi, kilekott kilekoti haaval, hakkab prügi nende maailma vallutama. Lontide elu muutub jäädavalt!

Teater **Trunk & Egg** on rahvusvaheline teatrikollektiiv, mis äratas selles lavastuses ellu paberist lambivarje! 2014. aastal asutatud truppi kuuluvad kaks norralast, šotlane ja prantsuse ameeriklane. Nende visuaalne ja mitteverbaalne, keelepiire ületav stiil on saanud tugevaid mõjutusi nuku- ja maskiteatrist ning objektimanipulatsioonist. Trupp on pühendunud dünaamiliste füüsiliste lavastuste loomisele, mis muudavad teatri arusaadavaks ja lõbusaks kõigile.

Etendusele järgneb töötuba!

Töötoas mängitakse sõnadeta mängu. Lapsed avastavad iseenda loomingulisust ja kujutlusvõimet läbi pantomiimi ja oma keha kasutamise. Loomes lõbusa õhkkonna, kus iga laps saab end loominguliselt ja füüsiliselt vabaks lasta, enne kui jätkatakse ühise loovtööga.

Töötuba viiakse läbi väheses inglise keeles ja on kõigile arusaadav.

When humankind realises that they are wading knee-deep in waste, they decide to rocket it all out into space. What they do not know, is that their toxic trash crashes into another world, the world of the trunks! These curious creatures playfully interact with their new and unknown 'treasures', but gradually, plastic bag by plastic bag, the garbage threatens to consume their world, and the lives of the trunks are changed forever!

Trunk & Egg is an international ensemble of Lecoq-trained theatre makers dedicated to bringing paper lampshades to life! The company was founded in 2014 and consists of two Norwegians, a Scot, and a Franco-American. Using a visual non-verbal style heavily influenced by studies on puppetry, maskwork and object manipulation, their work aims to transcend language. They are committed to creating dynamic physical work which makes theatre fun and accessible for everyone!

The performance is followed by a workshop!

In this workshop, participants are stimulated physically through non-verbal games and play. The children explore their own creativity and imagination through mime and the use of their bodies. We create a fun environment where every child can let loose creatively and physically on an individual level before continuing with collective creative work.



Des Fourmis Dans La Lanterne
Prantsusmaa / France

HÄRRRA WATT Mister Watt

Laulambi säravad seiklused
Bright adventures of a bedside lamp

*Luuleline lugu sellest, mida innovatsioon iial asendada ei saa!
A poetic tale about that which innovation can never replace.*

01.06. · 12.00, 14.00

02.06. · 12.00

NUKU proovisaal

NUKU's Rehearsal Hall

20 min
lastele (5+)
for children

tekstita
non-verbal

autor ja esitaja /
author and performer

PIERRE-YVES GUINAI

lavastaja / director COLINE MOREL

heliefektid / sound effects

LAURE ANDURAND

muusika / music ETIENNE LAUTEM

maski autor / mask SIMON DELATTRE

Võiks arvata, et härra Watti elu keerleb öökapi valgustamise ümber. Kas see ongi kõik? Tegelikult mitte. Tema elu valguse süütamise ja kustutamise vahel on üsna tempokas, täis väikesi rõõme, unistusi ja soove. Talle meeldib head raamatut lugeda ja raadio vahendusel jalgpallile kaasa elada. Kuid milline tulevik ootab sellist hapra saatusega lambipirni, kui tuleb seista silmitsi energiasäästuga...?

See on väike multifilmiliku õhkkonnaga nukulavastus igas vanuses vaatajatele.

Prantsusmaal Lille'is tegutsev nuku- ja objektiteater **Des Fourmis Dans La Lanterne** (Sipelgad Laternas) toob lavale peamiselt väikevorme, mis loovad publikuga intiimse õhustiku nii tänaval kui siseruumides. Universaalsed teemad nagu igapäevaste esemete kasutamine ning sõnadeta etendused võimaldavad teatril jõuda ka rahvusvahelise publikuni.

One could think that Monsieur Watt's life revolves around lighting the bedside table. Is that all? Not really. His life between switching on and off is rather rhythmic, full of little pleasures, dreams and desires. He likes to read a good book or support the French football team on the radio. But what does the future hold for a light bulb with such a fragile destiny? When an old electric bulb has to face the arrival of energy savings... A little puppet show for all ages in a cartoon-like atmosphere.

Company Of Ants In The Lantern, based in Lille, produces and distributes puppet and object theatre. It develops mainly near and short forms, creating an intimacy with the audience, both in the street as well as indoors. Universal themes, such as obsolescence of our everyday objects, and a theatre without words allow the company to reach international audiences.

Zuga Ühendatud Tantsijad / United Dancers of ZUGA
Eesti / Estonia

MEELEKOLU

In the Mood

Lavastus
vaguratele mürsikutele,
avastavatele kainikutele
ja nende peredele

A show for lenient brats,
open-minded tweens
and their families

*Ei ole just kerge kõita energiast pulbitsevaid lapsi ja leida teemasid,
mis neid tõesti puudutavad. Ometi Zuga suudab seda.
It is not easy to engage children bursting with energy; to find topics
that really speak to them. And yet, Zuga has done just that.
— Evelin Lagle, „Sirp”*

03.06. • 15.00

Sõltumatu Tantsu Lava

1 h
lastele (5+)
for children

tekstita
non-verbal

01.06. • 14.00

Festivali Jutud:
vestlus Zugaga
Festival Talks:
discussion with the
Zuga troupe

autorid ja esitajad /
authors and performers
HELEN REITSNIK, KÄRT TÕNISSON,
TIINA MÖLDER, TRIIN LILLEORG,
AJJAR AUSMA, PÄÄR PÄRENSON
kunstnik / designer KEILI RETTER
helikujundaja / sound designer
KALLE TIKAS
valguskunstnik / light designer
OLIVER KULPSOO

Ühes valges-valges saalis on üks valge kriuksuv uks
Selle valge kriuksuva ukse taga pimestab vaimustav valgus
Selles pimestav-vaimustavas valguses seisab nurgas nagisev
nagi
Selles nagisevas nagis ripub üks kotti topitud tagi
Tagi taskupõhja on peidetud üksik hirmunud legopäät
Kellele roosa taskurätik lahkelt ulatab kätt
Maas rullib rõõmsalt end lahti valge ning vajalik vaip
Vaiba alla on peitu pugenud lodev ja logelev laip
Lendab lae alla õhetav ja õnnest õhkav õhupall
Tal täitunud on soov jääda hõljuma üleval

ZUGA Ühendatud Tantsijad on tantsijaid ja koreograafe koon-
dav kollektiiv, mis on koos tegutsenud 1999. aastast. Kollektiivis on aastate jooksul kaasa löönud paljud etenduskunstnikud ja inimesed ongi trupi jaoks kõige tähtsam ja huvipakkuvam teema. Zugas puudub autoritaarne juhtimine – Zuga on avatud. Keskmine zugakas on lahke, mitte kõige ilusam, lühike, tagasihoidlik, sõbralik, tundlik, mugav ja lihtne. Zugakad on vakutselised ja tulevad kokku vaid siis, kui tunnevad kõikehaaravat vajadust midagi luua. Lisaks on Zuga ainus järjepidevalt ja regulaarselt lastele tantsulavastusi loov tantsukooslus Eestis. Nende lastelavastused on pälvinud tähelepanu ja mitmeid teatri- ja tantsuauhindu (Salme Reegi auhind, Draamakese auhind, Teatriaasta auhind, Sõltumatu etenduskunsti auhind, jne) ning nad on esinenud nii Eestis kui väljaspool (Soomes, USA-s, Saksamaal, Leedus, Lätis, Hollandis, Palestiinas, Rootsis, Venemaal, Rumeenias, Horvaatias, Poolas, Inglismaal).

In a white, so white hall is a white and squeaky door
Behind that white squeaky door the dazzling light, bedazzling us
In that dazzling light a coat rack in the corner creaks
There hangs a coat, tucked in a sack
A scared little Lego-piece stowed away in the pocket
A pink handkerchief reaching its hand to it kindly
On the floor a white and very useful rug unrolls itself joyfully
Under the rug a cadaver, limp and loitering, is hiding
Flying near to the ceiling – a balloon, blushing and high on happiness
Its wish to hover and hover up there was granted

United dancers of ZUGA is a dance collective that was created in 1999. Throughout the years different artists have participated in the various adventurous performances of ZUGA. The biggest importance and interest for the company lies in the people with whom the company is working. There is no authoritarian leadership. ZUGA is open. Usually they – the zugans – are kind, not too pretty, short, demure, friendly, sensitive, shiftless and simple. The zugans are freelancers and work only when they come together and feel the overcrowding need to create something. They have created produced lot of site-specific pieces and stage creations. An important part of ZUGA's works are performances for kids and collective works with youngsters. The company has worked in theatres, parks, streets and clubs at the international festivals in Estonia, Poland, Lithuania, Romania, Russia, US, UK, Netherlands, Sweden, Latvia and Germany.



Thalias Kompagnons
Saksamaa / Germany

SAVIST VÕETUD

Clay, Play and Monkeyshine

Lavastus kujutlusvõime
lõpututest võimalustest

A show about the
endlessness
of imagination

*Värskendavalt ebapedagoogiline kunstiseiklus,
mis avab üha uusi vaatenurki igapäevastele asjadele.
A refreshingly un-pedagogical art adventure,
which opens up ever new perspectives on things.*

– Thalias Kompagnons

03.06. · 12.00, 14.00

04.06. · 12.00, 14.00

Von Krahli teatri alumine saal
Downstairs Hall of
Von Krahli Theatre

35 min
lastele (4+)
for children

vähese saksakeelse tekstiga,
tõlge kohapeal
with minimal text in German

autor, lavastaja, esitaja /
author, director, performer
JOACHIM TORBAHN

Väikesest liivsavi tükist sünnivad arhailised maastikud. Tekivad terved maailmad täis võlujõudu ja vaimukusi; naljakaid ja tõsiseid, ilusaid ja inetuid asju; head ja halba. Just nagu päris elus. Maailmade loojat kannustab pidurdamatu soov teada saada, mida see lihtne savitükk endas peidab. Ta istub töölaual taga ja vormib, sõtkub, puurib, kraabib ja silub, kuidas jaksab! Mitte millestki saab midagi, millestki saab midagi muud ja ka see kaob asjade loomuliku muundumise käigus. Või siis lõhutakse teadlikult, et uuele ruumi teha.

See on lavastus kujutlusvõime lõpututest võimalustest, lastes areneda ja muutuda kõigil, mis seda soovib. Ja kõik see toimub usumatult lihtsate vahenditega! Lõpuks ei ole publik muutumise kui elu loomuliku osaga mitte pelgalt leppinud, vaid naudib seda täiel rinnal. See on värskendavalt mittepedagoogiline kunstiseiklus, mis avab üha uusi vaatenurki.

Ernst Buschi visuaalteatrikooli taustaga Tristan Vogt ja Joachim Torbahn asutasid vabakutselise ringreisi-teatritrupi **Thalias Kompagnons** Saksamaal Nürnbergis 1990. aastal. Nende lavastused kombineerivad nuku-, sõna- ja muusikateatrit. Trupp on välja kujundanud ka erilise teatrit ja kunsti ühendava maalimis-teatri stiili, mis seisneb muusika järgi maalimises: jutustades lugu, mis nagu maalgi on pidevas muutumises ja arenemises, näitab näitleja samaaegselt ka maalimistehnikaid. Lavastused on suunatud nii lastele kui ka täiskasvanutele. Trupp on mänginud nii kodu- kui ka välismaal: lisaks Euroopa riikidele ka Iisraelis, Lõuna-Koreas, Jaapanis ja Austraalias.

The creator is sitting at his small work table and playing with clay. What will he make this time? What life is hidden in a lump of clay? Dream-like landscapes? Exotic plants? Magical creatures, monsters, fairies, gods? The creator sets to work: he cuts, kneads, slaps, knocks, digs, hits, strokes, crumbles, squeezes, forms, layers, splits, scrapes, bends, smudges, peels, scores, bores, glues... And the clay? Is it really going to put up with all that? On the other hand – if something gets broken, is it really the end of the world? Not at all!

With his painted theatre productions, Joachim Torbahn has managed to create an internationally acclaimed, innovative synthesis of visual art and theatre. His new piece is devoted to one of humankind's earliest means of expression: clay offers a myriad of creative possibilities and handling it is a very primal, sensuous pleasure. Whoever engages with it openly and wholeheartedly will find themselves wrapped up in primordial stories of creation and transformation.

Thalias Kompagnons is a German puppet theatre in Nuremberg, managed by the puppeteers and directors Joachim Torbahn and Tristan Vogt. The theatre was founded in 1990 as a professional freelance touring company. Their repertoire consists of shows for both adults and children.

The productions of Thalias Kompagnons represent mixtures of puppetry, drama and music theatre. They generally belong to the genre of puppet theatre, which makes use of the dramatic technique of animation. With their painting-theatre productions – live painting to music – Thalias Kompagnons created a special synthesis of art and theatre.

Novgorodi teater Mali / Novgorod Theatre Mali
Venemaa / Russia

KUS ELAB TUUL

Where Does the Wind Live

Kaunis ja värvikas seiklus
tuule mõtte otsimisest

A colourful adventure
about the search
for the meaning of wind

*„Kus elab tuul” äratas mitmeid emotsioone ja tundeid,
mida pole võimalik kokku võtta või klassifitseerida.
Teater Mali võlus meid lihtsalt erinevas suuruses kiletükkidega.
Oli see kunst, illusioon või maagia?
“Where does the wind live” awakened a multitude of sensations,
emotions and feelings which cannot be summarised or classified.
Theatre Mali enchanted us simply with the use of different-sized
scraps and pieces of plastic covers: art, illusion or magic?
— Nina Litman*

03.06. · 11.00
Kanuti Gildi SAAL

45 min
lastele (3+)
for children

tekstita
non-verbal

autor ja lavastaja / author, director
NADEŽDA ALEKSEJEVA
lava- ja videokunstnik /
stage and video designer
IGOR SEMONOV
valguskujundaja / light designer
LARISA DEDUKH
mängivad / cast
KRISTINA MAŠEVSKAJA,
OLEG ZVEREV, ALEKSEI KORŠUNOV
abistavates rollides / assistant actors
ANASTASIA ALEKSEJEVA,
JELENA FEDOTOVA,
ALEKSEI TIMOFEJEV

Tuul on suur rändaja. Ta aitab rõõmuga laevu merel ja keerutab tolmu ka kõige kaugematel teedel. Ta paneb hõbekellad helisema ja paljud jutud, mille tuul kaugetelt maadelt kaasa toob, saavad tõeks. Aga kus tuul elab? Asume koos rännakule, et ta kodu leida.

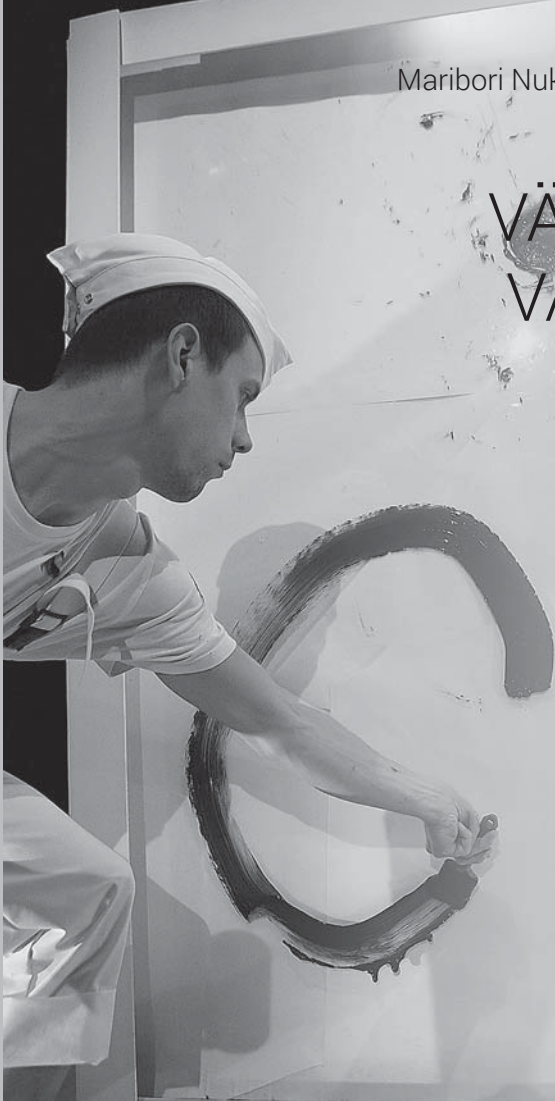
See on üllatavalt lihtne ja selge lugu väikelastele, mis muudab tuule elavaks tegelaseks. Hiiglaslikud kiled tekitavad laval lausa tuulepuhanguid. Ühel hetkel puhub üle väikeste vaatajate kerge tuuleke, järgmisel aga merevett pritsiv tormi-iil. Lühikesed lookesed tuiskavad järjestikku mööda nagu tuulest viidud: näeme lugusid jaanimardika kinni püüdnud mehest, lehviva salliga vaprast poisist ja magava tüdruku värvilistest unenägudest.

1990. aastal asutatud **Novgorodi laste- ja noorsooteatrit Mali** juhib kunstiline juht Nadežda Aleksejeva. Teater on rahvusvahelise laste- ja noorteteatrite ühenduse ASSITEJ liige, osaleb aktiivselt Vene Teatrilidu projektides ja on külastanud paljusid festivale üle maailma. 1992. aastal pani Mali aluse rahvusvahelisele teatrfestivalile Kingfestival, mis keskendub mütoloogiale teatrilavakonnas ning on võrستانud enam kui 150 teatrit üle maailma. Tänapäeval on Mali dünaamiliselt arenev teater, milles ruumi eksperimenteerimisele, muutustele ja uuenduslikele vormidele. Teater ei karda nihutada žanripiire ja toob lavale nii draama- kui ka liikumis- ja objektiteatrilavastusi.

The wind is a great traveller; it is happy to help ships in the open sea and it raises dust on the most distant of roads. Silver bells ring with its help and numerous stories, brought by the wind from far away, come true. But where does the wind live? Let's set off on a journey to find its home.

It is a surprisingly light and clear performance for the youngest audience that turns the wind into a living being. With the help of huge polyethylene strips, the wind literally bursts onto stage. At one moment, little viewers can feel a soft breeze; at another, a heavy gale from the ocean. A series of stories run past like they were gone with the wind: about a man who catches a firefly; about a brave boy with a fluttering scarf; about the colourful dreams of a sleeping girl.

Novgorod Theatre Mali for children and youth, founded in 1990, is headed by artistic director Nadezhda Alexeeva. The theatre is a member of International Association of theatres for children and youth (ASSITEJ), an active participant of projects of the Theatre Union of Russia and international theatre festivals all over the world. In 1992, theatre Mali founded the International Theatre Kingfestival, which is dedicated to mythology in theatrical sphere and has hosted more than 150 theatres from across the world. Nowadays, theatre Mali is a dynamically developing theatre space; there is room for experiment, transformation, and innovational forms. The theatre is not afraid to expand genre borders and creates both drama performances as well as performances of object and movement theatre.



Maribori Nukuteater / Puppet Theatre Maribor
Sloveenia / Slovenia

VÄIKE SININE JA VÄIKE KOLLANE

Little Blue and Little Yellow

Lõbus värvidemäng,
mis püstitab
meile olulisi küsimusi

A dynamic interplay
of colours that raises
many important questions

01.06 · 11.00, 17.00

02.06. · 11.00

NUKU ovaalsaal

NUKU's Oval Hall

40 min
lastele (3+)
for children

eesti keeles
in Estonian

autor / author LEO LIONNI
lavastaja / director MIHA GOLOB
helilooja / composer
VASKO ATANASOVSKI
mängivad / cast
MIHA BEZELJAK, ANŽE ZEVIK

Tegelikult on ta sinine, olgugi et ta on roheline...
Pealt roheline, kuid seest kollane.

Väike Sinine ja Väike Kollane on parimad sõbrad. Nad käivad koos koolis ja mängivad teineteisega. Ühel päeval nad kallistavad ja muutuvad ... roheliseks! Koju jõudes ei tunne nende pered neid enam ära. Nad on väga kurvad, kuni nad lõpuks ära tuntakse, ja siis kõik on jälle hästi.

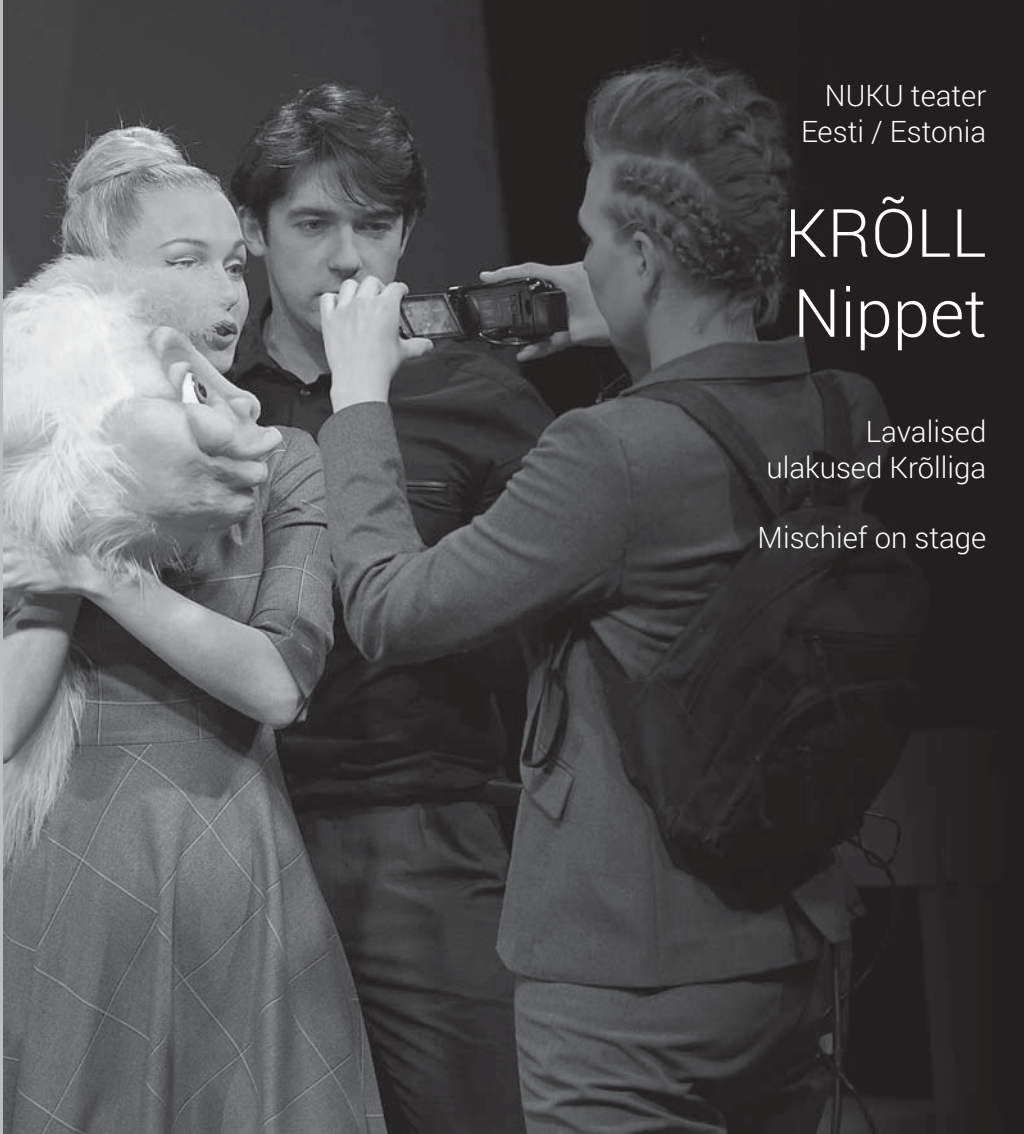
Läbi dünaamilise värvidemängu satuvad nii väikesed kui ka suured teatrikülastajad silmitsi paljude oluliste küsimustega sõpruse, identiteedi, välimuse ja sisemuse, kõige elava koostise, iseenda ja teiste kohta.

Maribori Nukuteater asutati 1973. aastal, kui kaks harrastusnukuteatrit jõud ühendasid. Eesmärgiks oli mängida regulaarselt nukuetendusi lastele nii koduteatris kui ka mujal Sloveenias ja välismaal. Tagasihoidlikes ruumides raamatukogu kohal suutis teater luua võrattu maailma täis fantaasiat, võimalusi, lubadusi, lohutust ja meelelahutust. 2010. aasta sügisel kolis teater värskest renoveeritud hoonesse Minoritiide kloostri, mille suuremad ruumid ja moodne tehnika võimaldavad teatril laiendada repertuaari ja viia ellu uuendusi. Lavastused püüavad avastada nukuteatrikunstis uusi võimalusi ning kombineerivad klassikalist nukutehnikat uudsete võtetega. Lisaks etendustele pakub teater laias valikus muud õppetegevust, viib läbi uuenduslikke teadusprojekte ning korraldab ka rahvusvahelist nukuteatrifestivali The Summer Puppet Pier.

In truth he's blue, even though he's green ...
Green on the outside, but yellow within.

Little Blue and Little Yellow are the best of friends. Together, they go to school and play. One day, they embrace and become – green. They return home different and are not recognized by their families, so they cry and cry – all the way to recognition. Through a dynamic interplay of colours, little and big theatre-goers alike come face to face with many important questions about friendship, identity, appearances and the inside, the composition of everything living, about themselves and others.

Maribor Puppet Theatre was established in 1973 when two amateur theatres joined forces. In 2010 the theatre moved into the newly renovated building of the Minorite monastery, which offered bigger rooms and state-of-the-art theatre equipment, allowing the theatre with its expanded artistic ensemble and top-notch professional team to reinvent itself and expand its programme. Their plays do not address only children – the theatre's most numerous guests – but young people and adults as well. The repertoire constantly examines and explores the art of puppetry and fuses classical puppet technology with modern approaches. Apart from regular productions, the theatre also offers a wide variety of additional art education activities and carries out innovative projects. Since 1990, the Puppet Theatre Maribor organizes an international puppet festival The Summer Puppet Pier.



NUKU teater
Eesti / Estonia

KRÕLL Nippet

Lavalised
ulakused Krõlliga

Mischief on stage

04.06. · 15.00

NUKU väike saal
NUKU's Small Hall

40 min
lastele (4+)
for children

eesti keeles
in Estonian

autor / author ELLEN NIIT
dramatiseerija ja lavastaja /
dramatiser and director
VAHUR KELLER
kunstnik / designer SANDRA LANGE
koreograaf / choreographer
SIIM TÕNISTE
helikujundaja / sound designer
MART MÜÜRISPEPP
valguskujundaja / light designer
TARGO MIILIMAA
mängivad / cast KAISA SELDE,
JEVGENI MOISSEJENKO,
MART MÜÜRISPEPP, KADRI KALDA

Ühel ilusal hommikul, kui pere viksilt laua taga einestab, saabub neile külla naljakas sabaga tegelane Kröll. Korraga on maja täis möllu ja kära, nii et lapsed lähevad lausa lendu! Ema-
le ja isale selline korralagedus muidugi ei meeldi ja nad tahavad Kröllit kinni püüda, aga varsti saab kõigile selgeks, et ilma Kröllita on elu tühi ja agav.

NUKU teater asutati 1952. aastal ja on Eesti ainus professionaalne nukuteater. Ajaloolises Tallinna vanalinnas paiknev teater on osa ainulaadsest nukuteatrikunsti keskusest, mille juurde kuulub 2010. aastal avatud tegevuslik nukuteatrikunsti muuseum ning alates 2006. aastast toimuv rahvusvaheline nuku- ja visuaalteatريفestival NuQ Treff.

NUKU teatri repertuaari kuuluvad igas vanuses publikule suunatud nuku- ja visuaalteatrilavastused ning sõnalavastused. Nüüdisaegseid visuaalteatريفötteid kaasavate lavastuste kõrval on repertuaaris ka traditsioonilisi sirminukulavastusi. Lavastuste loomisel pööratakse NUKU teatris palju tähelepanu visuaalsele poolele, mille võivad moodustada elemendid eri teatri- ja kunstiliikidest (liikumine, nuku- ja objektiteater, multimeedia kasutamine, muusika, kujutatavad kunstid jm). Kõigi nende väljendusvahendite kaudu soovib NUKU teater jutustada lugusid, mis puudutaksid nii väikeseid kui ka suuri, ning pakkuda unikaalset, kujutlusvõimet sütitavat ja terviklikku teatrielamust.

One fine morning, when the family is sitting neatly at breakfast table, a funny long-tailed character Nippet arrives for a visit. All of a sudden, the house is full of such commotion that children are all but flying around! Mother and father are of course not happy about the mess and want to catch Nippet. But it will soon be clear to everyone that life without Nippet is empty and dull.

NUKU Theatre was founded in 1952. The only professional puppet theatre in Estonia, located in the Old Town of Tallinn, is part of a unique centre for puppet arts, which houses an interactive puppetry museum, opened in 2010, and since 2006 organizes an international puppet and visual theatre festival NuQ Treff.

The repertory of NUKU Theatre encompasses puppet and visual theatre as well as drama productions for audiences of all ages. Traditional puppet plays are in repertory side by side with productions using contemporary visual theatre techniques. The productions pay special attention to the visual side, which may include elements of various theatre and art forms (movement, puppet and object theatre, multimedia, music, visual arts, etc.). Through all these means of expression, NUKU Theatre wishes to tell stories that touch the young and the old alike, and to offer a unique, imagination-stirring and complete theatrical experience.



Ljubljana Nukuteater / Ljubljana Puppet Theatre
Slovenia / Slovenia

HANIKARU

Goose the Bear

Lugu sõprusest ja
teistsuguse aktsepteerimisest

A story about friendship and
acceptance of diversity

02.06. · 11.00

03.06. · 12.00

NUKU väike saal

NUKU's Small Hall

35 min
lastele (2+)
for children

vähese tekstiga,
slovenia ja eesti keeles
with minimal text

autor / author KATJA GEHRMANN

lavastaja / director IVANA DJILAS

kunstnik / visual design

DONNA WILSON

lavakujundaja / scenography

AJDA VOGELNIK

kostüümikujundaja / costumography

JELENA PROKOVIČ

helilooja / composer: BLAŽ CELAREC

valguskujundaja / lighting design

DANILO KORELEC

muusika esitajad / music played by

BLAŽ CELAREC, BOŠTJAN GOMBAČ,

ŽIGA GOLOB, UROŠ RAKOVEC, ADI

JAKŠA, MARKO GREGORIČ

mängivad / cast URŠKA HLEBEC,

MAJA KUNŠIČ, IZTOK LUŽAR

„Hanikaru” on pealtnäha lihtne lugu eksitusest. Ühel päeval koorub kaotsiläinud munast väike hanepoeg. Esimesest hetkest alates usub ta kindlalt, et on karu, kuna koorudes nägi ta esimesena just karu nägu.

Armsate tegelaste ja kujuteldava metsa taga on peidus mitmed olulised küsimused koeksisteerimisest ja aktsepteerimisest. Kas kõik, mis erinev tundub, on tõesti meist nii erinev? Kui palju oma ajast ja tähelepanust oleme valmis pühendama suhetele teiste inimestega?

“Goose the Bear” is a seemingly simple mix-up. One day a little gosling hatches out of a lost egg. From the first moment the little creature is absolutely convinced that it is a bear, since the very first thing it sees is the Bear’s face. Hidden behind the tale’s characters and the trees of an imaginary forest are some essential questions about coexistence and acceptance of others. Is everything that seems different really so different from us? How much of our time and attention are we ready to dedicate to relationships with other people?

Ljubljana Nukuteater on Sloveenia juhtiv nukuteater. Kuues eri paigas etendatakse nuku- ja draamalavastusi nii lastele, noortele kui ka täiskasvanutele. Teater, mis toob igal aastal välja kümme uut lavastust, korraldab ka kaht festivali, mis toimuvad vaheldumisi iga kahe aasta järel – rahvusvaheline nukuteatri festival LUTKE ja riiklik laste ja noorte etenduskunstide festival Kuldkepp. Ljubljana Nukuteatri üheks oluliseks ülesandeks on aidata säilitada sloveenia rikkalikku nukuteatripärandit, millega 2014. aasta sügisest saab tutvuda uues nukumuuseumis Ljubljana lossis.

Ljubljana Puppet Theatre is the principal Slovenian puppet theatre, hosting puppet shows and drama performances for children, young people and adults. The theatre, which operates in six venues and premieres ten performances every year, also boasts two biennial festivals – the International Puppet Theatre Festival LUTKE and the National Festival of Performing Arts for Children and Young People Golden Stick. One of the theatre’s crucial activities is also attending to the preservation of the rich Slovenian puppetry legacy, to be showcased in a new Puppet Museum at the Ljubljana Castle from autumn 2014.



TeaterBlik
Taani / Denmark

OIH! Hov!

Lugu, mis läbi mängu,
esemete ja muusika
jutustab elust, mälestustest,
muutustest ja ootamatustest

A story about life, memories,
transformations and
the unexpected,
told through play,
object animation and music

*Elu on täis üllatusi.
Miski ei ole nii, nagu eeldame –
kõik liigub ja muutub.
Life is full of surprises.
Nothing is as we expect it,
everything changes and moves.
– TeaterBlik*

03.06. · 11.00, 13.00
04.06. · 11.00, 13.00
NUKU proovisaal

30 min
lastele (1+)
for children

tekstita
non-verbal

lavastaja / director LISA BECKER
muusika / music CLAUS CARLSEN
kostüümide ja paberist objektide
kunstnik / designer for costumes and
paper objects TRINE WALTHER
konsultant / consultant
CATHÉRINE POHER
mängib / performer GERTRUD EXNER

Toetab / Supported by:
Danish Art Foundation

Lavastuse peategelaseks on paber kogu oma hapruses ja mitmekülsuses. Muusikast ja volditud paberist sünnib lugu, mis räägib elu mitmekesisest ja segasest ilust. See on nagu abstraktne maal või äsja loodud muusikapala õrna, kaduva ja pidevalt muutuva paberi maailmas.

„Oih!“ on lavastus lastele ja nende vanematele. Lavastus valmis kõigi osaliste ühistööna, oma panuse andsid ka proove regulaarselt külastanud lapsed, kes olid ideede arengu peeglik. Lavastus valmis suures lugupidamises laste rikkaliku fantaasia ja suurte isiksuste vastu – sest lastel on kvaliteedi ja kunsti osas kõrged nõudmised.

TeaterBlik on uus teatrikollektiiv, mis tegutseb kunstilise juhi Gertrud Exneri käe all. Teatri eesmärgiks on luua lastele ja täiskasvanutele suunatud innovaatilise teatri platvorm. Eesmärk on kasutada tugevalt visuaalset, tunnetuslikku ja muusikalist väljendusviisi, mis ühendab draamat, objektiteatrit, tantsu ja muusikat. Juba mitu aastat on Gertrud Exner teinud tihedat koostööd Catherine Sombsthayga Prantsusmaalt teatrist Compagnie Médiane ning lavastaja Catherine Poheriga Taanist. Nende koostööde tulemusel sündisid kaks väikelastele suunatud lavastust: „The Way Round“ teatris Barkentin ja „Rain“ teatris Teaterværksted Madam Bach. Mõlemad lavastused leidsid sooja vastuvõtu nii Taanis kui välismaal. TeaterBlik soovib säilitada kontakti rahvusvahelise teatrimaailmaga läbi ühisprojektide, külalisetenduste ja kunstivahetuse.

Paper, in all its fragility and diversity, is the protagonist. Origami, music, paper folds and shapes create a performance about life's diverse and chaotic beauty. Like an abstract painting and newly composed music in a universe of delicate, transitory paper in constant transformation.

“HOVI!” is a show for small children and their parents. The performance was created jointly by all the artists involved, with regular visits from children who acted as mirrors and pointers for the development of our ideas. The work was developed with a deep respect for the imaginative capacity and the big personalities of the small children who are our target audience, and who have their own, undeniable demands for quality and art.

TeaterBlik is a new theatre company under the artistic leadership of Gertrud Exner. The company aims to establish a platform for innovative theatre for children and adults. Our vision is a strongly visual, sensorial and musical form of expression that combines drama, object-theatre, dance and music. For several years, Gertrud Exner has worked in close collaboration with Catherine Sombsthay from Compagnie Médiane (France) and with the director Catherine Poher in Denmark. Those partnerships resulted in two performances for small children: “The Way Round” produced by Barkentin Teater, and “Rain” produced by Teaterværksted Madam Bach. Both performances were warmly received both in Denmark and abroad, and TeaterBLIK wishes to keep in contact with the international theatre world, through collaborative work, touring performances and artistic exchange.



NUKU teater
Eesti / Estonia

NUTUDE SALAJUTUD

Weepies' Whispers

Heliline beebilavastus
A play of sounds for babies

02.06. · 17.00
NUKU ovaalsaal
NUKU's Oval Hall

30 min
lastele (10 kuud–2 a)
for children (10–24 months)

tekstita
non-verbal

autor ja lavastaja / author and director
MARIA USK
kunstnik / designer GERLI MÄGI
muusikaline kujundaja /
musical designer MARI AMOR
valguskunstnik / liht designer
TARGO MIILIMAA
mängivad / performers
KADRI KALDA, KATRI PEKRI

Ühel muinasjutulisel maal elasid kaks nutut – Kurbusenutu ja Rõõmunutu. Kurbusenutu sündis ilusate pilvede keskel, kus oli lõpmata tore pilveloomadega mängida. Rõõmunutu sündis kesk lillevälja, kus koos temaga rõõmustasid armsad loomad ja putukad. Nutude igapäevasteks seltsilisteks olid aga võlupisarad, mis aitasid neid võluväl üle kõikidest muredest ning panid maailma rõõmuhetkedel õnnest ja armastusest sõrama. Koos kasvades õppisid nutud end inimlapse esimese keele – nutu – kaudu väljendama ning rõõmu, kurbust, õnne ja muret jagama.

NUKU teater asutati 1952. aastal ja on Eesti ainus professionaalne nukuteater. Ajaloolises Tallinna vanalinnas paiknev teater on osa ainulaadsest nukuteatrikunsti keskusest, mille juurde kuulub 2010. aastal avatud tegevuslik nukuteatrikunsti muuseum ning alates 2006. aastast toimuv rahvusvaheline nuku- ja visuaalteatريفestival NuQ Treff.

NUKU teatri repertuaari kuuluvad igas vanuses publikule suunatud nuku- ja visuaalteatrilavastused ning sõnalavastused. Nüüdisaegseid visuaalteatريفötteid kaasavate lavastuste kõrval on repertuaaris ka traditsioonilisi sirminukulavastusi. Lavastuste loomisel pööratakse NUKU teatris palju tähelepanu visuaalsele poolele, mille võivad moodustada elemendid eri teatri- ja kunstiliiikidest (liikumine, nuku- ja objektiteater, multimedia kasutamine, muusika, kujutavad kunstid jm).

In a faraway land of fairy tales, there were two weepies – Weepy of Sadness and Weepy of Joy. The Weepy of Sadness was born in beautiful clouds, where he could play endlessly with merry cloud animals. The Weepy of Joy was born in a flower field, where sweet animals and bugs shared her joys. The weepies' daily companions were magic tears that helped them through all sorrows, and in moments of joy, they lit up the weepies' world with happiness and love. Growing up together, the weepies learned to express themselves through the first language of a child – crying – and to share their happiness and sadness, joy and sorrow.

NUKU Theatre was founded in 1952. The only professional puppet theatre in Estonia, located in the Old Town of Tallinn, is part of a unique centre for puppet arts, which houses an interactive puppetry museum, opened in 2010, and since 2006 organizes an international puppet and visual theatre festival NuQ Treff.

The repertory of NUKU Theatre encompasses puppet and visual theatre as well as drama productions for audiences of all ages. Traditional puppet plays are in repertory side by side with productions using contemporary visual theatre techniques. The productions pay special attention to the visual side, which may include elements of various theatre and art forms (movement, puppet and object theatre, multimedia, music, visual arts, etc.).



FESTIVALI JUTUD

Festival Talks

Festivali Jutud on vestlusingid, kus oma loomingu ja lavastuste teemal vestlevad festivali esinejad ja eesti ajakirjanikud. Artistielust ja oma loomingu taga peituvatest mõtetest räägivad festivali peaesinejad Gisèle Vienne ning Paul Zaloom. Lastele lavastamisest ja mängimisest tuleb juttu norra trupi Trunk & Egg näitlejate ning eesti tantsijate trupiga Zuga. Vestlused toimuvad inglise keeles.

Festival Talks give you a chance to hear festival performers and Estonian journalists discuss their work and shows. Main performers Gisèle Vienne and Paul Zaloom talk about artistic life and the ideas behind their creation. Norwegian company Trunk & Egg and Estonian dance company Zuga speak about directing and playing for children. The conversations are held in English.

täiskasvanutele / for adults
inglise keeles / in English
tasuta / for free

Ajakava / Programme

01.06. • 14.00

TRUNK&EGG (Norra) ja Zuga Ühendatud Tantsijad (Eesti)
TRUNK&EGG (Norway) and the United Dancers of Zuga
(Estonia)

► Ferdinandi saali II korruse fuajee / First floor foyer of the Ferdinand Hall

02.06. • 15.00

Charleville-Meziérès' Rahvusvahelise Nukuteatrikunsti
Instituudi ja Festivali esindajad (Prantsusmaa)
Representatives of the International Institute of Puppetry and
the World Puppet Theatre Festival in Charleville-Meziérès,
France

► Von Krahli teatri alumine saal / Downstairs Hall of Von Krahli Theatre

03.06 • 22.30

Koreograaf, lavastaja, etendus- ja visuaalkunstnik GISÈLE
VIENNE (Prantsusmaa)
Choreographer, director and visual artist GISÈLE VIENNE
(France)

► NUKU Hendriku kohvik / Hendrik's Cafe

04.06. • 14.00

Nukunäitleja, etenduskunstnik, poliitsatiirik ja filmimees PAUL
ZALOOM (USA)
Comedic puppeteer, political satirist, filmmaker and perfor-
mance artist PAUL ZALOOM (USA)

► Ferdinandi saali II korruse fuajee / First floor foyer of the Ferdinand Hall



FESTIVALI KLUBI

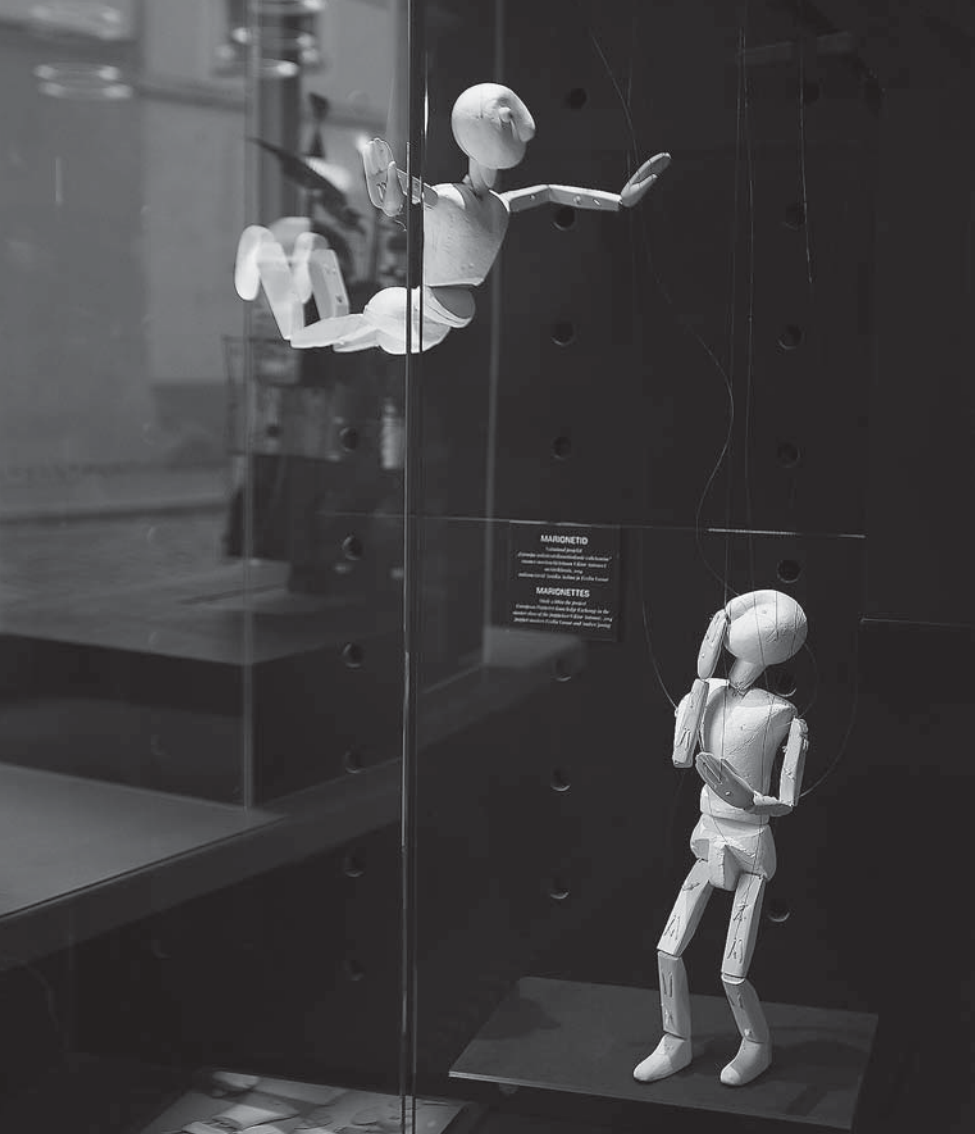
Iga festivalipäev lõpeb klubis. See on publiku ja esinejate kohtumispaik. See on koht, kus lihtsalt olla, nautida mõnusat atmosfääri ja seltskonda ning lasta endast läbi päevased teatrimuljed. See on elamuste ja energia vahetamine; see on koht, kus kõik lõpuks kokku saab ja valla paiskub! Festivali klubi toimub üle pika aja taas NUKU teatri enda majas – NUKU Hendriku kohvikus.

► NUKU Hendriku kohvik

FESTIVAL CLUB

Each day of the festival finishes at the Club. This is the meeting place for audience and performers. It is the place where to spend time, to enjoy the atmosphere and let the theatrical impressions of the day run through you. It is the exchange of ideas and energy. The place where it all finally comes together and breaks out. After some years, the Club is back in the NUKU building – in our own Hendrik's café.

► Hendrik's Café



NUKU muuseum

NUKU muuseumis avaneb muinasjutuline teatrimaailm täis huvitavaid lugusid, arendavaid tegevusi ja erilisi teatrinukke.

Koos NUKU teatriga moodustab muuseum Põhjamaades ainulaadse nuku- ja visuaalteatrikunsti keskuse, mis pakub maailmavaadet avardavaid elamusi, tegevusi ja haridusprogramme lastele, noortele ning täiskasvanutele.

NUKU muuseumis saab kogeda, kuidas materjalist võib saada teatri väljendusvahend, tegelane või dekoratsioon. Muuseumis saab tutvuda nukuliikidega ja proovida eri liiki nukke elama panna, rännata ringi teatriajaloos ning katsetada, mis juhtub maski või varjusirmi taha minnes. Veel saab NUKU muuseumis tutvuda teatriametitega alates näitlejatest ja lavastajatest kuni lavameistrite ja valgustajateni.

NUKU muuseumis saab proovida kõike, mida teatris tehakse!

Lisaks toimub muuseumis etendusi, sünnipäevapidusid ja kohtumisi näitlejatega, gruppidele ka mängu, haridusprogramme ja eriekskursioone.

Sama päeva festivalietenduse piletiga muuseumikülastus soodsam!

NUKU Museum of Puppet Arts

NUKU Museum opens up the fairy-tale world of theatre full of captivating stories, educational activities and unique puppets.

Along with NUKU Theatre, the museum forms a centre for visual and puppet arts that is unique in the Nordic countries, offering horizon-broadening experiences for children, teens and adults alike.

NUKU Museum is a place to discover how material becomes a theatrical means of expression, a character or decoration. You can learn about different puppet types and try to animate them; take a trip through the history of theatre and try what happens if you put on a mask or step behind a shadow screen. The museum introduces various theatrical professions from puppeteers and directors to stage hands and lighting designers.

NUKU Museum is a chance to try out everything that is done in a theatre.

In addition, the museum hosts performances, birthday parties and meetings with actors; for groups also games, educational programmes and guided tours.

Entrance to the museum costs less if you have festival tickets of the same day!

Festivali korraldab NUKU teater / The festival is organised by the NUKU Theatre:

Teatrijuht / Executive Director Joonas Tartu

Kunstiline juht / Artistic Manager Mirko Rajas

Haldusjuht / Administration Manager Villu Teder

Korraldusjuht / Organising Manager Annika Land-Reisser

Muuseumi juhataja / Museum Manager Maria Usk

Etendusteenistuse juht / Head of the Performance Department Toomas Kreen

Lavastusala juhataja / Head of the Production Department Anne-Liis Maripuu

Teenindusjuht / Service Manager Anna Leiner

Büroojuht / Office Manager Maarja Kalmet

IT- ja multimeediaspetsialist / IT and Multimedia Specialist Indrek Rammus

Pearaamatupidaja / Chief Accountant Viktor Stepanov

Raamatupidaja / Accountant Annika Visnapuu

Turundusjuht / Marketing Manager Annika Metsala

Kommunikatsioonijuht / Communication Manager Hannele Känd

Peakunstnik / Head Designer Britt Urbla Keller

Lavastaja / Director Vahur Keller

Kirjandustoiimetaja / Literary Editor Kati Kuusemets

Disainer / Designer Maite-Margit Kotta

Näitlejad / Actors Andres Roosileht, Anti Kobin, Are Uder, Jevgeni Moissejenko, Helle Laas, Kaisa Selde, Kadri Kalda, Katri Pekri, Laura Nõlvak, Lee Trei, Liivika Hanstin, Mart Müürisepp, Mihkel Tikerpalu, Mihkel Vendel, Riho Rosberg, Tarmo Männard, Taavi Tõnisson, Tiina Tõnis

Grimeerijad / Make-Up Specialists Aimi Etverk, Triin Klaas

Etenduse juhid-rekvisiitorid / Performance Managers Reet Loderaud, Alice Kirsipuu, Liisi Tegelman

Valgusala juhataja / Head of Lighting Department Madis Kirkmann

Valgustajad / Lighting Technicians Triin Rahnu, Targo Miilimaa, Erik Pello

Heli- ja videoosakonna juhataja / Head of Sound and Video Department Mait Visnapuu

Video- ja helitehnikud / Sound and Video Technicians Liina Sumera, Mikk Mengel

Vanemkostümeerija / Senior Dresser Kristel Hansen

Kostümeerija / Dresser Tiina Salmus

Pealavameister / Chief Stage Foreman Heikki Mändmets

Vanemlavameister / Senior Stage Foreman Janek Saareli

Lavameistrid / Stage Technicians Roman Liiksmann, Jaagup Mägi, Joonathan-Anty Adamoniene

Töökodade juhataja, nukumeister / Workshop's Manager, Puppet Master Evelin Vassar

Õmblejad / Tailors Jelena Meškova, Kerli Praks

Butafoor / Props Maker Luule Kangur

Nukumeistrid / Puppet Masters Riina Rosin-Steiner, Annika Aedma

Nukutehnik / Puppet Technician Ando Aru

Dekoratsioonimeistrid / Decoration Makers Andres Josing, Mihkel Niinemets

Dekoraator / Decorator Krista Norden

Müügijuht / Sales Manager Anneli Albert

Müügiadministraatorid / Sales Administrators Liina Möttus, Liisa Eomois, Liisa Randmaa

Kohviku ja poe juhataja / Cafe and Shop Manager Viia Mänd

Kohvikuteenindajad / Cafe Waiters Jane Oksa, Kristel Kaing, Sten Zeider

Muuseumi juhendajad / Museum Tutors Gerli Mägi, Iiti Niinemets, Evelin Jürisson

Vanempiletöör / Senior Audience Attendant Airike Vipp

Publikuteenindajad / Audience Attendants Triin Brigitta Heidov, Edith Horm, Pirte Laura Lember, Evelin Ilves-Lepp, Ann Kase, Aune Koni, Epp Maarja Luik, Gerda Merila, Pille-Riin Oksa, Marilyn Riisimäe, Tiia Sander, Tiina Tüرنpuu, Filipp Varik, Helle Veskimägi, Steffi Viita, Grete Mägi, Susanna-Reti Rääm, Rebecca Maitus, Jane Kütson, Liisa Maria Ojaverre, Margit Kaljuma, Marit Reose, Sander Etverk

Bussijuht, varustaja / Bus Driver, Supplier Riho Tammert

Valvurid / Night Guards Ann Mäeots, Ilona Kruus, Anne-Liis Tähe

Koristajad / Cleaners Illar Kask, Tiina Vahersalu, Ülle Pärt

PILETIINFO / Ticket Information

Pealavastused / Headliners **25 €**
„Kõhurääkijate kongress” ja „Valge mehe seiklused”
The Ventriloquists Convention and Adventures of a White-Man

Lavastused täiskasvanutele **15 €**
Performances for adults

Lavastused noortele **11 €**
Performances for youth

Lavastused lastele* **9 €**
Performances for Children*

*Pilet tuleb osta igale etenduse külastajale alates 1. eluaastast (v.a „Nutude salajutud”, mille puhul on pilet vajalik ka alla-aastastele).
Ticket is needed for all children aged 1 or more years (except *Weepies' Whispers* for which a ticket is required also for babies under the age of 1 year).

Gruppidele soodushinnad
Discount prices for groups
10-liikmelisele grupile / group of 10 or more -10%
20-liikmelisele grupile / group of 20 or more -20%

NUKU kassa / NUKU's Box Office

La 1 / Nunne 4, Tallinn
kassa tel. 6679 555
e-post kassa@nuku.ee

Jaga pilte või muljeta festivalist Instagramis ja Facebookis: #nuqtreff 2017
Take snaps of the Festival for Instagram and Facebook with #nuqtreff 2017

- Festival on eriprojekt, kus ei kehti muud tavapärased soodustused.
- The festival is a special event where other customary discounts do not apply.
- Piletiomanikel palume tulla kohale vähemalt 10 minutit enne etendust, et pääseda saali eelisjärjekorras. 5 minutit enne etenduse algust täidetakse vabad kohad festivali osalejate ja külalistega.
- Ticket owners are kindly asked to be present at least 10 minutes before the performance begins to be able to enter the hall first. 5 minutes before the performance, vacant seats will be given to festival participants and guests.
- Festivalil on õigus teha programmis muudatusi.
- The Festival has a right to make changes in the programme.
- Festivali piletid on müügil Piletilevis, NUKU kassas ja vabade kohtade olemasolul tund enne etenduste algust kohapeal.
- Tickets are sold at Piletilevi Box Offices, online at www.piletilevi.ee, NUKU's Box Office and in case of free seats one hour prior to the performance on the venue.



Osta NuQ Treff festivali T-särk!
Buy the NuQ Treff Festival T-shirt!

Saadaval meeste- ja naistesuurustes.
Several sizes available.

Hind / Price 12 €

Müügil NUKU kassas!
Check the shirt out at the NUKU Box Office!

